

Girsberger Office Solutions



girsberger





Girsberger Office Solutions

_Inhalt Content

Girsberger ist Spezialist rund um das Thema Sitzen und entwickelt und produziert seit 1889 eigene Kollektionen. Sitzlösungen wie Drehstühle oder Konferenz- und Loungemöbel mit hohem Anspruch an Form und Funktion, an hochwertige Materialien, Langlebigkeit und Qualität sind Bestandteil unserer Office Solutions, ergänzt durch kundenindividuelle Speziallösungen aus dem Bereich Customized Furniture.

Girsberger, expert en matière d'assise, développe et produit ses propres collections depuis 1889. Des sièges tels que des fauteuils pivotants ou des sièges destinés aux espaces lounge et de conférence, répondant aux plus hautes exigences en termes de forme et de fonctionnalité, de choix des matériaux, de durabilité et de qualité font partie intégrante de nos solutions pour les espaces tertiaires. Ils sont complétés par des aménagements individuels réalisés par notre division Customized Furniture.

_Editorial	_Die ganze Welt ist jetzt Büro! _Le monde entier est maintenant notre bureau!	6
_Waiting		8
_Working		14
_Interview	_Ganzheitliche Büroplanung durch partizipativen Prozess mit Bauherren und Nutzern Im Gespräch mit Guido Rottkämper und Gabriele Church _Planification globale de l'espace de bureau au travers d'un processus participatif avec les maitres d'œuvre et les utilisateurs Entretien avec Guido Rottkämper et Gabriele Church	26
_Concentrating		38
_Get together		44
_Collaboration		54
_Interview	_Von der Faszination, über Stühle jeden Tag neu nachzudenken Im Gespräch mit Carmen Greutmann-Bolzern und Urs Greutmann _A propos de la fascination de réfléchir tous les jours à de nouveaux sièges Entretien avec Carmen Greutmann-Bolzern et Urs Greutmann	62
_Brainstorming		72
_Working at home		80
_Conference		86
_Business lounge		98
_Informal communication.....		108
_Interview	_Cosy Office – Vom konstruktiven Umgang mit dem Zwischenraum Im Gespräch mit Aurel Aebi und Reto Ulrich _Cosy Office – A propos de la gestion constructive de l'espace intermédiaire Entretien avec Aurel Aebi et Reto Ulrich	116
_New office lounge	_Velum	128
_New office chair	_Simplex 3D	138
_Product portfolio	_Girsberger Office Seating	146

„Arbeiten heute erfordert neues Denken und Handeln, damit das neue Büro entstehen kann.“

_Editorial

Dorothea Scheidl-Nennemann

New Office – Die ganze Welt ist jetzt Büro!?

Denken wir über das Arbeiten von heute nach, gibt es dafür unzählige Modelle – je nach Unternehmenskultur und Art der Beschäftigung. Dank technischer Errungenschaften, neuer Arbeitsphilosophien und Managementauffassungen sind wir nun sehr mobil in der Wahl des Arbeitsortes. Diese Gegebenheit erfordert eine ganz neue Definition des Büros, denn dies kann überall sein. Wir fühlen uns befreit von allzu institutionellen und räumlichen Zwängen und kreieren neue Rituale im Rahmen unserer Wahlfreiheit. Insbesondere die sogenannten Wissensarbeiter sind führend unter den Virtuosen der gelebten Selbstbestimmung wenn es darum geht, im Homeoffice, in der Bahn, im Café oder eben im Büro zu arbeiten.

Aber auch innerhalb einer Organisation und baulichen Einheit werden Arbeitsräume zunehmend prozess- und projektorientierter – activity-based – gedacht und umgesetzt. Konzentriertes Arbeiten, Besprechungen, Präsentationen, informelle Begegnungen, teambasierte Projektarbeit erfordern unterschiedlichste räumliche Gegebenheiten und dazu passendes Mobiliar. Jedes Szenario hat seine Vor- und Nachteile. Daher ist die ideale Arbeitsumgebung von heute multioptional und bietet die Möglichkeit, im Laufe eines Tages unterschiedlichste Plätze aufzusuchen je nach Grad der gewünschten Interaktion oder Privatsphäre. Wie eine Matrix ist alles – virtuell wie real – durch den Netzwerk-Gedanken verknüpft.

Ein Ende des fortschreitenden Wandels ist nicht absehbar. Das „neue Büro“ ist mehr denn je ein Habitat, Abbild eines Wertekanons, Bestandteil der Kultur, markenbildendes Instrumentarium. Jenseits einer rein rationalen Effizienzsteigerung begreifen Unternehmen die radikale Reorganisation als Mittel der Unternehmensführung. Der Anspruch an die Büroästhetik steigt und für jeden Einzelnen das Bestreben, Arbeiten als Teil des Lebens nach individuellem Mass zu gestalten.

Begleiten Sie uns an die Erlebnisorte rund ums Arbeiten ...

New Office – Le monde entier est maintenant notre bureau!?

Si nous réfléchissons aux modes de travail d'aujourd'hui, les modèles, dépendant de la culture d'entreprise et du type d'emploi, sont légions. Grâce à des avancées technologiques, à de nouvelles philosophies de travail et à de nouveaux modèles de management, nous sommes à présent très mobiles quant au choix du lieu de travail. Cette réalité exige une redéfinition complète de l'espace de bureau, qui peut se situer n'importe où. Nous nous sentons affranchis des contraintes trop institutionnelles et spatiales et créons de nouveaux rituels liés à notre liberté de choix. Ceux que l'on nomme „les travailleurs du savoir“ sont les plus imaginatifs en matière d'autogestion lorsqu'il s'agit de travailler à domicile, dans le train, dans un café ou encore au bureau.

Même au sein d'une organisation définie et d'un immeuble donné, les espaces de travail sont de plus en plus souvent „activity-based“, c'est-à-dire déterminés et aménagés autour des processus et des projets. Le travail concentré, les réunions, les présentations, les rencontres informelles, les projets en équipe exigent une grande variété de conditions spatiales et un mobilier adapté. Chaque scénario a ses avantages et ses inconvénients. Par conséquent, l'environnement de travail idéal d'aujourd'hui doit être multi-optionnel et offrir la possibilité de se déplacer dans différents espaces au cours d'une journée en fonction du degré d'interaction ou d'intimité souhaitée. Telle une matrice, tout est interconnecté, tant d'un point de vue virtuel que réel.

La fin de cette mutation actuellement en cours n'est pas prévisible. Plus que jamais, le „nouveau bureau“ devient un habitat, le reflet d'un ensemble de valeurs, une composante culturelle, un outil de création de marque. Au-delà d'un accroissement purement rationnel de l'efficacité, les entreprises considèrent la réorganisation radicale comme un moyen de gestion de l'entreprise.

L'exigence d'esthétique au bureau croît et chaque individu s'efforce de concevoir le travail, en tant que partie intégrante de la vie, en fonction de ses propres critères.

Accompagnez-nous au travers des espaces dédiés au travail ...

„Aujourd'hui, travailler exige de penser et d'agir autrement, afin que les nouveaux espaces de bureau puissent émerger.“

_Waiting

Wartebereiche sind immer eine Visitenkarte: ob am Empfang eines Unternehmens, in der Chefetage oder in einem eigenen Raum. Besucher befinden sich meist in einer sensiblen Erwartungshaltung und nehmen die gestalterischen Feinheiten der Umgebung im Detail sehr genau wahr. Werte, Wertschätzung, Marke und Gastlichkeit kommen hier unmittelbar zum Ausdruck. Daher sind Möbel an diesen Orten ausserordentlich repräsentativ – und dies ganz wertneutral. Je nach Einsatzgebiet und einer dahinter verborgenen Absicht variiert die Skala von betonter Schlichtheit bis zu höchstem Komfort. Wichtig sind bei der Formenwahl meist eine visuelle Übersichtlichkeit und Modularität. Der Übergang zu den Eigenschaften einer Lounge kann fließend sein. Pflegeleichtigkeit beziehungsweise schallabsorbierende Eigenschaften in Diskretionszonen sind oft vorteilhaft.

*„Warten sensibilisiert die Wahrnehmung –
umso bedeutender ist die Gestaltung von
Empfangsbereichen.“*

*„L'attente décuple la perception –
la conception des espaces d'accueil en est
d'autant plus importante.“*

Les zones d'attente sont toujours une carte de visite: que ce soit au niveau de la zone d'accueil d'une entreprise, à l'étage de la direction ou dans une pièce dédiée à cet effet. Les visiteurs en situation d'attente sont généralement sensibles à leur environnement et de ce fait très attentifs aux détails de l'aménagement des locaux. Les valeurs d'entreprise, la considération, la marque et l'attention apportée à l'accueil y sont mises en avant. C'est la raison pour laquelle, le mobilier que l'on trouve dans ces espaces est particulièrement représentatif – indépendamment de sa valeur marchande. Selon le lieu d'utilisation et l'affectation, l'éventail peut varier d'une grande sobriété à un niveau de confort très élevé. La limpidité visuelle et la modularité sont généralement déterminantes dans le choix des formes. La transition vers un espace plus lounge peut être fluide. La facilité d'entretien ou encore l'insonorisation dans les zones de confidentialité sont souvent un atout.



Joline Lounge, Beistelltisch
Joline Lounge, table basse



Oben: Modell 1600 Sessel
Rechts: Joline Work, Otto Arbeitstisch
En haut: Modell 1600 Fauteuil
À droite: Joline Work, Otto Table de travail



Otto Sessel
Otto Fauteuil

Rechts und unten: Pablo Modular, Pablo Hocker
À droite et en bas: Pablo Modular, Pablo Repose-pieds



_Working

„Wertschätzung von Mitarbeitern lässt sich am qualitativen Niveau des Arbeitsplatzes ablesen.“

Klassische Verbindung: Ein Schreibtisch, ein ergonomischer Drehstuhl – diese Kombination existiert seitdem es Schreibstuben und Kontore gibt. Denken wir an Sachbearbeiter, Teamleiter oder Unternehmenschefs, kommt uns dieses Bild in den Sinn. Ob Zellen- oder Kombibüro, ob Chefetage oder Callcenter, die Anforderungen sind in erster Linie auf eine Dauernutzung ausgerichtet und daher nehmen alle ergonomisch relevanten Kriterien oberste Priorität ein. Es muss nicht immer der Einzelarbeitsplatz sein – auch Zweier- oder Kombibüros mit Workbenches sind denkbar. Diese Standardarbeitsplätze sind entweder individuell und einer Person zugeordnet oder sie bringen die Voraussetzung für wechselnde Dauerbesetzungen mit. Funktionen wie Höhenverstellbarkeit von Sitz und Armlehnen, Neigefunktion, Arretierbarkeit der Lehne, Kippsicherheit und Vermeidung von Druckstellen durch komfortable Flächen und Polster sind wesentliche Aspekte eines Arbeitsplatzes, der über viele Stunden genutzt werden will. Je persönlicher und langfristiger die Nutzung allerdings ist, desto wertiger ist der Arbeitsplatz meist.

Une association classique: un bureau, un siège de bureau ergonomique – cette combinaison existe depuis qu’il y a des scriptoriums et des salles de travail. Cette image nous vient à l’esprit dès que l’on pense aux secrétaires, aux chefs d’équipe ou aux chefs d’entreprise. Qu’il s’agisse de bureaux individuels ou partagés, de bureaux de direction ou de centres d’appels, les exigences sont avant tout axées sur une utilisation en continu et tous les critères ergonomiques requis sont donc prioritaires. Des postes de travail individuels ne sont pas systématiquement de mise, des bureaux doubles ou collaboratifs avec un partage du plan de travail peuvent également être envisagés. Ces postes de travail standard sont soit individuels et affectés à une seule personne, soit ils disposent des caractéristiques permettant un usage partagé de manière permanente. Des fonctions telles que le réglage en hauteur de l’assise et des accoudoirs, l’inclinaison d’assise, le blocage du dossier, la stabilité et l’élimination des points de pression grâce à des rembourrages et des coussins confortables sont des aspects essentiels pour un poste de travail qui peut être occupé de manière prolongée. Toutefois, plus l’utilisation est personnalisée et prolongée, plus le poste de travail est généralement valorisé.



Camiro Drehstuhl
Camiro Siège de bureau

„La valorisation des collaborateurs se traduit par le niveau qualitatif du poste de travail.“





Oben: Camiro Drehstuhl, Otto Sessel

Rechts: Yanos Drehstuhl

En haut: Camiro Siège de bureau, Otto Fauteuil

À droite: Yanos Siège de bureau

Vorherige Seite: Simplex 3D Drehstuhl

Page précédente: Simplex 3D Siège de bureau

Nächste Seite: Camiro Drehstuhl und Freischwinger

Page suivante: Camiro Siège de bureau et siège piétement luge







Diagon Executive Drehstuhl, Adapt Tisch
Diagon Executive Siège de bureau, Adapt Table



Oben: Diagon Drehstuhl
Links: Reflex Drehstuhl
En haut: Diagon Siège de bureau
À gauche: Reflex Siège de bureau

Ganzheitliche Büroplanung durch Partizipation von Bauherrn und Nutzern

Im Gespräch mit Guido Rottkämper und Gabriele Church, design2sense – die Arbeitsweltverbesserer

Das Architekturbüro wurde 2010 von Guido Rottkämper in Leipzig gegründet. Im Fokus liegt die Verbesserung der Arbeitsumgebung und eine auf kundenspezifische Anforderungen angepasste – ganzheitliche – Raumlösung. Durch partizipative Prozesse werden gemeinsam mit den Bauherrn und den späteren Nutzern im Rahmen von Workshops Bedarfsanalysen durchgeführt und Veränderungsprozesse angestoßen. Guido Rottkämper ist Verwaltungsbaupezialist und verfügt über Moderations- und NLP-Ausbildungen. Gabriele Church, Büropartnerin, ist Hochbauarchitektin und Wirtschaftsmediatorin.



Entretien avec Guido Rottkämper et Gabriele Church, design2sense – die Arbeitsweltverbesserer (les réformateurs du monde du travail)

Le bureau d'architecture a été fondé en 2010 par Guido Rottkämper à Leipzig. Toutes les activités de planification sont axées sur l'amélioration de l'environnement de travail et sur la recherche de solutions spatiales globales adaptées aux besoins

spécifiques du client. Grâce à une démarche participative, avec le client et les futurs utilisateurs dans le cadre d'ateliers de travail, des analyses précises des besoins sont effectuées et des processus de changement sont initiés. Guido Rottkämper est un spécialiste des bâtiments administratifs et a suivi une formation de modérateur et de PNL. Gabriele Church, partenaire du bureau, est architecte du bâtiment et médiatrice économique.

Planification globale de l'espace de bureau au travers d'un processus participatif avec les maitres d'œuvre et les utilisateurs

„Sie haben sich mit dem Slogan „die Arbeitsweltverbesserer“ der Gestaltung von Arbeitsplätzen verschrieben. Wie kam es dazu?“

Guido Rottkämper:

Im Laufe der Zeit kam unsere Einsicht, dass das, was wir machen, nicht Verwaltungsbau ist, nicht Interior Design und nicht Möbelplanung. Unsere Aufgabenstellung hat immanent etwas mit dem Arbeitsprozess zu tun. Über den partizipativen Prozess greifen wir in das gesamte Thema der Arbeitswelt ein. Bis zu dem Punkt, dass wir einen Change-Prozess anstossen und das Führungsverhalten in dem Zusammenhang verändert wird.

An der Bauhaus-Universität in Weimar habe ich mich dem Verwaltungsbau gewidmet, habe lange bei einem Generalunternehmer grosse Projekte im Hochbau umgesetzt, wo ein Gebäude letztlich als Hülle betrachtet wurde. Es gab damals aber schon den partizipativen Ansatz und mir war immer klar: Ein Verwaltungsbau funktioniert nicht als leere Hülle. Man muss ihn von innen nach aussen denken – erst verstehen, wie die Leute arbeiten. Der Übergang von der Innenarchitektur ins Äussere darf nicht gespürt werden. Die Lösung muss integrativ sein. In Workshops habe ich realisiert, wie wenig oft die Strukturen zu den Men-

schen passen, die drinnen arbeiten. Viele Firmen wollen mit einem Neubau auch nur den Status Quo ihrer Arbeit in die Zukunft verlängern. Das ist nicht der Weg.

Zum Namen design2sense kamen wir dadurch, dass Entwerfen etwas mit Wohlfühlen und Sinnhaftigkeit zu tun hat: Sense und Sensitivity. Es gibt unglaublich viel Literatur zum Schöner Wohnen aber keine Literatur zum Schöner Arbeiten. Wir verbringen mehr Zeit an Wachbewusstsein im Büro als zu Hause. Da hat jeder das Recht darauf, dass sich Arbeiten besser anfühlt. So kam es, dies ist unser Anspruch. Also – es ist eine Mission!

Gabriele Church:

Ich komme aus der klassischen Architektur und habe viele unterschiedliche Bauaufgaben realisiert. Bei mir war da ziemliches Frustpotential vorhanden, weil die Nutzer quasi nie gefragt wurden und dann hinterher unzufrieden gegenüber mir als verantwortlicher Architektin waren. Daher sehe ich in dem partizipativen Vorgang einen wirklichen Sinn. Ich habe mich auch viel mit Konfliktmanagement beschäftigt, bin selbst Wirtschaftsmediatorin und weiss, wie Konflikte in Unternehmen entstehen. So sind wir zusammengekommen und haben gesagt: Das können wir besser!



Guido Rottkämper:

Es ist auch so simpel. Das immanente Wissen für einen Bau ist vorhanden, weil die Betroffenen Erfahrung haben mit der Vergangenheit und auch Wünsche haben, wie es zukünftig sein sollte. Letztendlich heben wir genau dieses Potential – mehr ist es nicht.

„Forts du slogan „les réformateurs du monde du travail“, vous vous êtes consacrés à l'aménagement des postes de travail. Comment en êtes-vous arrivés là?“

Guido Rottkämper:

Avec le temps, nous nous sommes rendu compte que ce que nous faisons n'était ni une construction de bâtiments administratifs, ni un aménagement intérieur, ni une planification de mobilier. Notre mission est intrinsèquement liée au processus de travail. Au travers du processus participatif, nous nous introduisons dans la thématique globale de l'univers du travail. Et ce, jusqu'au point où nous initions un processus de transformation qui induira une modification du leadership.

A la Bauhaus-Universität de Weimar, je me suis consacré à la construction de bâtiments administratifs et j'ai longtemps réalisé de grands projets de construction pour une entreprise générale de construction qui considé-



„Raum als Recruitinginstrument ist heute enorm wichtig. Wir verknüpfen die Diversität von Meinungen im Unternehmen, um herauszufinden, was am Ende tragfähig ist. So entstehen Konsens und Identifikation.“

Guido Rottkämper

rait qu'un bâtiment était en fait une enveloppe. A l'époque déjà, il existait une approche participative et pour moi, il a toujours été très clair: un bâtiment administratif ne fonctionne pas comme une coquille vide. Il faut le penser depuis l'intérieur vers l'extérieur et comprendre en premier lieu comment travaillent les gens. Le passage de l'architecture d'intérieur à l'architecture extérieure doit être fluide. La solution doit être intégrative. Au cours d'ateliers de travail, j'ai réalisé combien les structures sont souvent inadaptées aux personnes qui y travaillent. Avec un nouveau bâtiment, de nombreuses entreprises ne cherchent qu'à prolonger le statu quo de leur travail dans l'avenir. Ce n'est pas la bonne voie.

Nous avons choisi le nom design2 sense parce que le design a quelque chose à voir avec sens et sensibilité: Sense and Sensitivity.“ Il existe une quantité incroyable de littérature sur „Comment habiter mieux“, mais aucune littérature sur „Comment travailler mieux“. Or nous passons plus de temps en état de conscience active au bureau qu'à la maison. Chacun est donc en droit d'exiger du mieux



au travail. Ça s'est passé ainsi, c'est notre revendication. J'entends – c'est une mission!

Gabriele Church:

Je viens de l'architecture classique et j'ai réalisé de nombreux projets de construction différents. Pour ma part, j'ai accumulé avec le temps un grand capital de frustration, parce que les utilisateurs n'ont pratiquement jamais été interrogés et qu'ils ont ensuite été insatisfaits de mes prestations en tant qu'architecte responsable. C'est pourquoi, je considère que le processus participatif est réellement sensé. Je me suis également beaucoup penchée sur la question de la gestion des conflits. Etant moi-même médiatrice économique, je sais comment surviennent les conflits dans les entreprises. C'est ainsi que nous nous sommes rencontrés et que nous nous sommes dit: nous pouvons faire mieux!

Guido Rottkämper:

C'est aussi simple que ça. La connaissance immanente d'un bâtiment est acquise, parce que les personnes concernées ont leur expérience du

passé et ont également des souhaits au sujet de ce que devrait être l'avenir. En fin de compte, nous mettons exactement ce potentiel en évidence – c'est tout.

„Wie gehen Sie genau an Ihre Planungsaufgaben heran? Wie finden Sie Lösungen gemeinsam mit den Kunden und Nutzern?“

Guido Rottkämper:

Die Zielsetzung seitens des Kunden ist meist, dass wir eine Fläche bauen sollen, die edler ist als die heutige und die später einen besseren Umgang untereinander mit sich bringt. Goethe hat gesagt „Behandle deinen Nächsten nicht so wie er ist, sondern wie er sein könnte.“ Auf dem Weg dorthin begleiten wir sie. Wir behandeln unsere Kunden wie sie sein könnten und den Raum wie er sein könnte. Natürlich muss vor allem der Kunde sich dahin verändern, wie er sein könnte und die Überwindung dieser Brücke hat mit Kulturveränderung zu tun. Das, was wir bauen, ist ein Trojanisches

„Interview
Pferd – in dem „durchs Tor schieben“ verändern sich die Leute.

Gabriele Church:

Der Workshop ist die Initiativzündung und umfasst Leistungen bis zur Vorplanung. Erst erklären wir die Bausteine einer Büroplanung, die Grundfunktionsweisen einzelner Räume und Anwendungen. Dann folgt der Workshop mit symbolischen Bildkärtchen, die wir von Raumtypologien angefertigt haben. Bilder funktionieren assoziativ schneller als Begriffe. Teilnehmer des Workshops entscheiden also mehr über die Tätigkeiten, die sie wo in welcher Interaktion umsetzen wollen.

Guido Rottkämper:

Nutzer wollen doch eher projekt- als abteilungsbezogen arbeiten und merken oft in den Workshops, dass ihre Strukturen überhaupt nicht mehr passen. Mitarbeiter legen hier mit den Karten die Strukturen ganz neu. Alle stehen dann da und der Chef sagt: „Ich mag gar nicht daran denken, was passiert wäre, wenn wir diesen Prozess nicht aktiv gemeinsam bewältigt

„L'espace en tant qu'instrument de recrutement est extrêmement important aujourd'hui. Nous regroupons la diversité des opinions au sein de l'entreprise de manière à identifier ce qui au final est viable. C'est ainsi que nous fédérons le consensus et l'identification.“

Guido Rottkämper

hätten. Der Wandel wird angestossen und das ist Grund, warum wir mit Kärtchen auf dem Fussboden arbeiten. Die Herangehensweise ist spielerisch. Szenarien können gelegt werden und es ist noch kein Raumprogramm.

„Comment abordez-vous précisément vos missions de planification? Comment trouvez-vous des solutions en collaboration avec les clients et les utilisateurs?“

Guido Rottkämper:

L'objectif du client est généralement que nous construisions un espace plus raffiné que l'actuel, qui ensuite permettra de favoriser les relations. Goethe dit: „Ne considère pas ton prochain comme il est, mais plutôt comme il pourrait être.“ Nous les accompagnons dans cette voie. Nous traitons nos clients comme ils pour-

raient être et l'espace comme il devrait être. Il va de soi que le client doit faire la démarche d'évoluer vers ce qu'il pourrait être. Franchir cette étape suppose un virage culturel. Ce que nous construisons, c'est un cheval de Troie – en le faisant „franchir la porte“, les individus se transforment.

Gabriele Church:

L'atelier de travail est le point de départ de l'initiative et englobe les prestations menant à la planification préliminaire. Tout d'abord, nous expliquons les éléments constitutifs de l'aménagement des bureaux, les fonctionnements de base de certaines pièces et leurs utilisations. Vient ensuite l'atelier proprement dit, avec des petites cartes imagées symboliques que nous avons réalisées à partir de typologies spatiales. Les images fonc-

tionnent de manière plus représentative que les mots. Les participants à l'atelier décident donc davantage de leur activité, à quel endroit et dans quelle interaction ils souhaitent la mettre en œuvre. Une fois que chacun a fait part de ses besoins, il est facile de procéder à des comparatifs et d'utiliser les espaces en commun. Finalement, bon nombre d'entre eux souhaitent repousser les clivages et dépasser le cadre de leur propre service.

Guido Rottkämper:

Les utilisateurs préfèrent travailler dans le cadre d'un projet collaboratif plutôt que dans leur propre département et réalisent souvent au cours des ateliers que leurs structures sont obsolètes. Les collaborateurs redéfinissent leurs nouvelles structures au

„In unseren Workshops arbeiten wir immer mit Bildkärtchen, die funktionieren assoziativ schneller als Begriffe.“

Gabriele Church

moyen des cartes. Tous les participants entendent alors leur chef dire: „Je ne veux même pas imaginer ce qui se serait passé, si nous n'avions pas activement maîtrisé ce processus ensemble“. Le changement est initié et c'est pourquoi nous travaillons avec des cartes à même le sol. L'approche est ludique. Des scénarios peuvent être élaborés bien qu'il n'existe pas encore à ce stade de programme en matière d'occupation de l'espace.

„Wie werden die Ideen dann zur Realität, wie werden aus Bildern im Kopf die fertigen Räume?“

Guido Rottkämper:

Später setzen wir alles in Layouts um – Zellenstruktur oder nicht Zellenstruktur wird im zweiten Schritt erarbeitet. Wir präsentieren mehrere Varianten mit einer grösstmöglichen Divergenz. Die Bandbreite an Möglichkeiten wird in einem weiteren Workshop diskutiert. Dann fangen wir an, verschiedene Ansätze in Ideal-szenarien umzubauen. Es ist ein Verdichtungsprozess. Viele können ja keine Architekturpläne lesen. Wir sind verantwortlich dafür, dass der Kunde im Kopf anhand unserer Darlegungen seinen Tagesablauf durchgespielt haben kann, bevor er den Plan freigibt.

Wenn er im Plan schon nicht mitreden kann, ist die Planung auch nichts wert.

Gabriele Church:

Da wir keine endlosen Schleifen drehen wollen, ist unsere Methode schnell und führt eher zu einem Konsens. Einzelne Entscheider sind sich oft ihrer Sache nicht sicher. Wenn sie sich auf die Schwarmintelligenz der Mitarbeiter verlassen, hingegen schon.



„Comment les idées se matérialisent-elles alors, comment les images présentes dans les têtes peuvent-elles prendre corps et former les nouveaux espaces?“

Guido Rottkämper:

Plus tard, nous transposons le tout sur des esquisses de plans, la structure en cellules ou non étant élaborée dans un deuxième temps. Nous présentons plusieurs variantes le plus dif-

„Au cours de nos ateliers, nous travaillons avec des cartes imagées qui, d'un point de vue des associations, fonctionnent plus rapidement que les mots.“

Gabriele Church



férentes possible les unes des autres. L'éventail des possibilités est discuté lors d'un autre atelier. Ensuite, nous commençons à convertir différentes approches en scénarios idéaux. C'est un processus de recentrage, car beaucoup de gens ne savent pas lire les plans architecturaux. Il est de notre devoir de nous assurer que le client peut se représenter dans sa tête, sur la base de nos présentations, le déroulement de sa journée, avant qu'il ne valide le plan. S'il n'a pas son mot à dire au sujet du plan, alors la planification n'a aucune valeur.

Gabriele Church:

Comme nous ne souhaitons pas tourner indéfiniment en rond, notre méthode est rapide et mène plutôt à un consensus. Souvent, certains décideurs ne sont pas très sûrs de leur affaire. Mais si par contre, ils acceptent de se fier à l'intelligence collective des collaborateurs, ils retrouvent de l'assurance.

_Ihre Kunden sind also selbst die Entwerfer ihrer neuen Arbeitswelt?

„Wir gehen den co-kreativen Weg und hüten uns davor, eine eigene Handschrift durchzusetzen.“

Guido Rottkämper

Guido Rottkämper:

Wir gehen den Weg des co-kreativen Prozesses und hüten uns davor, eine eigene Handschrift durchzusetzen. Alle unsere realisierten Projekte unterscheiden sich am Ende völlig voneinander, weil wir das bauen, was der Kunde will. Wir geben Wahlmöglichkeiten und Impulse. Die Findung findet im Unternehmen statt. Der Kunde ist unser Designer. Wir gehen Projekte nicht mit der Zielsetzung an, dass sie in einer Zeitschrift publiziert werden, sondern damit sich die Nutzer später darin wohl fühlen.

_Vos clients sont donc eux-mêmes les concepteurs de leur nouveau monde du travail?

Guido Rottkämper:

Nous suivons la voie d'un processus de co-création et prenons garde à ne pas imposer notre propre griffe. En fin de compte, tous les projets que nous avons réalisés diffèrent complètement les uns des autres parce que nous construisons ce que le client veut. Nous proposons des choix et donnons des impulsions. Mais la dé-

cision finale est prise au sein de l'entreprise. Le client est notre designer. Nous n'abordons pas les projets dans le but de les publier dans un magazine, mais afin que les utilisateurs s'y sentent bien à l'avenir.

_Welche ist heute Ihrer Meinung nach die grösste Herausforderung bei der Umsetzung von Arbeitswelten?

Gabriele Church:

Akustik und Licht sind zwei komplexe Gebiete. Das Thema Akustik haben wir immer auf dem Schirm, aber wir merken, dass man es viel früher in den Prozess einbringen muss.

Guido Rottkämper:

Akustikthemen werden ja nicht nur über Produkte gelöst. Wir betrachten den physischen, den zeitlichen und den sozialen Raum. Es gibt häufig Aspekte, bei denen man den einen Punkt in den anderen verlagern kann. Grundsätzlich ziehen wir immer einen Akustikexperten hinzu, um früh diese Fragen zu klären. Spätere Lösungen über Produkte kosten immer Geld. Sinnvolle Zonierung hingegen nicht.

Kunden müssen auch dafür sensibilisiert werden, wie Störung zustande kommt. Auch eine Störkultur gehört dazu. Wo telefoniere ich, wann etc. Wir haben zum Beispiel im Büro den „Rudie“, den Ruhigen Dienstag eingeführt. Es gibt viele Geschäftspartner, die am Dienstag grundsätzlich nicht anrufen.

_Quelle est aujourd'hui, selon vous, le plus gros challenge lors de la réalisation de nouveaux espaces de bureaux?

Gabriele Church:

L'acoustique et la lumière sont deux domaines complexes. Le sujet de l'acoustique est toujours présent, mais nous nous rendons compte, que nous devons l'introduire bien plus tôt dans le processus

Guido Rottkämper:

Les questions concernant l'acoustique ne peuvent pas simplement être résolues avec des produits. Nous étudions l'espace d'un point de vue physique, temporel et social. Il y a souvent des aspects qui permettent d'intégrer un point dans un autre. En règle générale, nous faisons toujours appel à un expert en acoustique afin de clarifier ces questions à un stade précoce. Les solutions ultérieures faisant appel à des produits additionnels coûtent toujours de l'argent. Un zonage judicieux, par contre, ne coûte rien. Les clients doivent également être sensibilisés sur l'origine des perturbations sonores. Une culture du bruit en fait partie. Où dois-je passer mes appels téléphoniques?, quand?, etc. Nous avons, par exemple, introduit „le mardi tranquille“ au bureau. Ainsi, de nombreux partenaires commerciaux n'appellent généralement pas le mardi.

_Wie können später organisatorische Veränderungen, Veränderungen von Raumstrukturen diesem Anspruch folgen?



„Nous suivons la voie d'un processus de co-création et prenons garde à ne pas imposer notre propre griffe.“

Guido Rottkämper

Guido Rottkämper:

Durch Raum-in-Raum-Konstellationen. Später muss der Kunde bei Veränderungen diese akustischen Fragen selbst berücksichtigen. Wir entwickeln gerade viele Box-Lösungen. Dadurch lassen sich kleinere Einheiten gestalten. Die Produkte, die auf dem Markt sind, funktionieren nicht optimal, da das Thema Belüftung meist nicht durchdacht ist. Ideal ist es, wenn diese Module komplett verschoben werden können. Erst Zonieren und dann Rückzug. Der Rest findet am Möbel

statt. Dann habe ich die hohe Flexibilität und die Fläche ist wie eine grosse Bühne, die bespielt werden kann.

_Comment des changements organisationnels, des modifications de la structure des espaces peuvent-ils par la suite être en conformité avec cette revendication?

Guido Rottkämper:

Grâce à des constellations de pièces dans l'espace global. Par la suite, le client doit tenir compte lui-même de ces questions acoustiques lors des changements. Nous développons ac-



tuellement de nombreuses solutions de boîtes. Cela permet de concevoir des unités de tailles plus réduite. Les produits disponibles sur le marché ne fonctionnent pas de manière optimale parce que la question de l'aération n'est généralement pas résolue correctement. Le fait de pouvoir intégralement déplacer ces modules est idéal. Tout d'abord un zonage, puis la possibilité de s'isoler. Le reste est une question de mobilier. Vient ensuite la grande flexibilité. La surface disponible est comme une grande scène sur laquelle on peut se déplacer.

Welche Rolle spielt die Corporate Identity und deren bauliche Umsetzung bei Ihren Projekten?

Guido Rottkämper:

Raum und Kultur sind Identität! Was wir entwickeln, sind die Räume für diese jeweils unternehmenstypische Kultur. Corporate Identity meint sowohl das Wertebild nach Aussen als auch das nach Innen. Das nach Innen ist dann Employee-Branding, wenn der Mitarbeiter seine Arbeitsräume aktiv mitgestalten kann.

Quel est le rôle de l'identité d'entreprise et de son intégration structurelle dans vos projets?

Guido Rottkämper:

L'espace et la culture constituent l'identité! Ce que nous développons, ce sont les espaces caractéristiques de cette culture d'entreprise. L'identité d'entreprise inclue à la fois les valeurs de représentativité vis à vis de l'extérieur, mais également les valeurs internes. C'est ce qu'on appelle l'image de marque de l'employeur, lorsque le collaborateur a la possibilité de participer activement à la conception de ses espaces de travail.

Sind schon alle Möbel erfunden, die die moderne Arbeitswelt wirklich braucht? In Ihren Projekten finden sich viele Individual-



Lösungen und massgefertigte Möblierungen.

Guido Rottkämper:

Etwa die Hälfte bis ein Drittel aller von uns eingesetzten Möbel ist individuell, der Rest sind Serienmöbel. Als wesentliche raumgliedernde Elemente sind etwa Teeküchen ein wichtiges Thema. Sitzmöbel für All-Hand Meetings mit integriertem Stauraum sind ganz wichtig. Dabei handelt es sich immer um individuelle Lösungen. Auch Empfangstresen sind charakteristisch. Die gute Handwerkslösung mit Schwalbenschwanz-Verzinkung ist gerade sehr gefragt. Individuelles, besonderes Mobiliar in Massivholz...

Gabriele Church:

Ganz aktuell werden grosse Regale im Empfangsbereich gewünscht, als erweitertes Postfach. Immer mehr Mitarbeiter lassen private Online-Einkäufe in die Firma schicken, wo sie dann erst mal gelagert werden müssen. IT-Mitarbeiter ziehen gerne ihre

Strassenschuhe aus, für die dann ein Schuhregal erforderlich ist. Neue Mobilitätskonzepte, beispielsweise durch den Einsatz der zunehmend beliebten, klappbaren E-Bikes, erfordern Stauraum auch hierfür. Nicht zuletzt sind Spinde sehr gefragt, wenn man mit dem Rad kommt und sich umziehen will. All diese Anforderungen spiegeln sich in einem holistischen Bürokonzept wider.

Est-ce que tous les meubles dont le monde du travail moderne a vraiment besoin ont déjà été inventés? Dans vos projets, on trouve de nombreuses solutions individuelles et des aménagements sur mesure.

Guido Rottkämper:

Environ un tiers à la moitié de tous les meubles que nous utilisons sont des fabrications individuelles, le reste étant des meubles de série. Les cuisines d'appoint, par exemple, sont des éléments importants dans la

structuration de l'espace. Le mobilier d'assise disposant d'un espace de rangement intégré pour les réunions de l'ensemble du personnel est essentiel. Il s'agit toujours de solutions individuelles. Les comptoirs d'accueil sont également caractéristiques. La bonne solution artisanale avec une fixation par queue d'aronde est très demandée en ce moment. Le mobilier individuel et original en bois massif..., nos clients les apprécient particulièrement.

Gabriele Church:

De grandes étagères dans la zone d'accueil sont également très demandées actuellement comme des grandes boîtes postale. En effet, de plus en plus d'employés se font expédier des achats privés en ligne à l'adresse de l'entreprise, où ils doivent tout d'abord être stockés. Les informaticiens aiment enlever leurs chaussures de ville, ils ont alors besoin d'un rayonnage pour le rangement des chaussures. De nouveaux concepts de déplacement, tels que par exemple l'utilisation de vélos électriques pliants, sont de plus en plus populaires et nécessitent également un espace de rangement dédié. Enfin, des casiers individuels sont très appréciés lorsqu'on vient en vélo et qu'on souhaite se changer. Toutes ces exigences sont susceptibles d'être intégrées dans un concept de bureau holistique.

Und die Bauherrschaft ist bereit, für diese Specials Geld auszugeben?

Guido Rottkämper:

Ja, allen Ernstes! Und der Grund ist, dass viele Firmen Angst haben, zukünftig nicht das Personal rekrutieren zu können, das sie benötigen. Darum investieren sie in die Attraktivität ihres Standortes. Das ist der Haupttrigger. Unternehmer investieren nicht, um mögliche Burnouts zu vermeiden. Aber über die Argumente der Arbeit-

geberattraktivität ist Überzeugungsarbeit möglich – auf Basis der Angst!

Et le maître d'ouvrage est-il prêt à dépenser de l'argent pour ces aménagements spéciaux?

Guido Rottkämper:

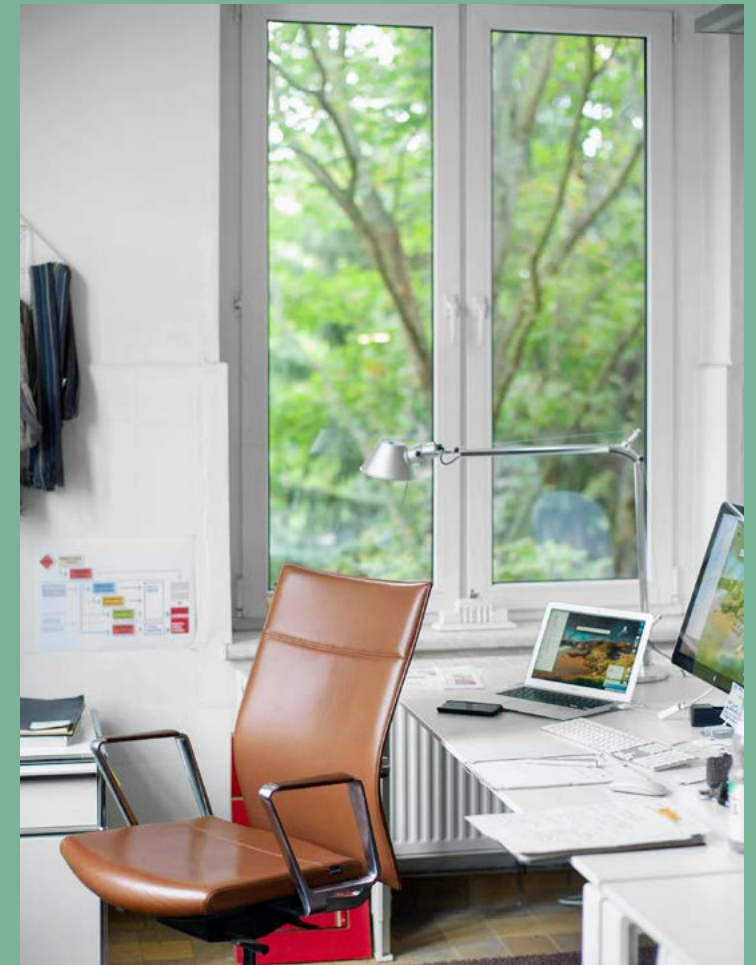
Oui, tout-à-fait! Car de nombreuses entreprises craignent de ne pas pouvoir recruter à l'avenir le personnel dont elles auront besoin. C'est pourquoi, elles investissent dans l'attractivité de leur site. C'est le principal déclencheur. Les entrepreneurs n'investissent pas forcément dans le but d'éviter l'épuisement professionnel. Une argumentation portant sur

l'attractivité de l'entreprise pour les nouveaux salariés permet, en jouant un peu sur la peur, de convaincre les employeurs!

Inwieweit spielt bei Ihren Planungen Gesundheit der Mitarbeiter eine Rolle?

Gabriele Church:

Ja, wir arbeiten hier viel mit Stehtischen; Die sind für Meetingsituationen mittlerweile meist gefragt. Wir integrieren Bewegungsanreize in den voraussehbaren Tagesablauf. Wenn man 20 Prozent der Zeit oder mehr in Meetings verbringt, kann man hier



„Bei unserer Herangehensweise ist das Zuhören wesentlich.“

Guido Rottkämper

automatisch die Haltung wechseln. Menschen bewegen sich intuitiv mehr, wenn sie durch die gegebene Einrichtung unterschiedliche Raum- und Möbelkonstellationen ansteuern und immer wieder andere Räume aufsuchen können.

Guido Rottkämper:

Es ist auch erwiesen, dass zufriedene Mitarbeiter weniger krank sind. So sind Wertschätzung, gefragt werden und Einflussnahme das Gegenteil von Ohnmacht. Durch die psychische Gesundheit werden Fluktuation und Krankheitstage gesenkt. Wenn ich es jedoch mit Dauerarbeitsplätzen und sich ständig wiederholenden Haltungen zu tun habe, komme ich um ergonomische Sitzlösungen und Fitnessangebote nicht herum. Manche Räume können auch temporär anders und multifunktional genutzt werden: als Yogaraum, als Gebetsraum mit Toilette und Wasserhahn – oder als Ruhe-, Rückzugs oder Stillraum. Gemeinsam wird immer eine Lösung gefunden.

„Dans quelle mesure la santé des employés joue-t-elle un rôle dans vos planifications?“

Gabriele Church:

Nous travaillons beaucoup avec des tables hautes, elles sont désormais particulièrement demandées pour y tenir des réunions. Nous intégrons ainsi des incitations au mouvement dans le déroulement habituel de la journée. Lorsqu'on passe 20% ou plus de son temps en réunion, c'est un bon moyen pour être contraint de changer de posture. Les gens bougent intuitivement plus, si différentes configu-

rations de l'espace et de l'aménagement sont rendues possibles grâce à un mobilier adapté et s'ils peuvent se déplacer régulièrement dans différents espaces.

Guido Rottkämper:

Il a également été prouvé qu'un collaborateur satisfait est moins souvent malade. La valorisation, le fait d'être sollicité et de participer à la prise de décision contrent l'impuissance. La bonne santé mentale permet de réduire les départs de personnel et les arrêts maladie.

Cependant, lorsque je suis confronté à des postes de travail fixes et à des postures répétitives, je ne peux éviter les solutions d'assise ergonomiques et les propositions de remise en forme. Certaines salles peuvent également être utilisées temporairement d'une manière différente et multifonctionnelle: comme salle de yoga, comme salle de prière avec toilettes et point d'eau – ou comme salle de repos, de retrait ou de calme. Ensemble, on trouve toujours une solution.

„Sie bezeichnen sich als „interdisziplinäre Tellerrand-Ignorierer“?“

Gabriele Church:

Architektur und Bauen stellen ja schon ein besonders abgegrenztes Gebiet dar. Wir beziehen immer andere Aspekte und aktuelle Themen mit ein, um das Zukunftsdenken zu berücksichtigen. Wenn wir uns Vorhaben anschauen, gibt es immer die Ebene „Machbarkeit“ aber auch die „Metaebene“. Wir schauen immer an, was passiert da, gibt es Themen, die

der Kunde noch gar nicht auf dem Schirm hat, die dort mit einfließen müssen. Ganz neu für uns ist, dass wir für grosse Unternehmen Themenkomplexe wie etwa Mobilität integrieren. Wie kommen die Leute an die Arbeitsplätze? Dafür muss man über den Tellerrand blicken – abseits von der Gebäudehülle.

Guido Rottkämper:

Wenn man versucht, einen holistischen Ansatz zu verfolgen, stört der Tellerrand ganz gewaltig. Damit wir so arbeiten können, müssen wir bei den Kunden die Vorstellung ausradieren, dass wir in irgendeine Kategorie einzuordnen seien. Das führt zu interessanten Anrufen von grossen Firmen nach dem Motto: „Wir wissen was Arbeitsplätze sind, aber wir wissen nicht was ‚Neue Arbeitswelten für uns‘ bedeutet“. Lösungsansätze dafür stehen in keinem Lehrbuch von heute. Da heisst es, ein Fass aufzumachen, und man muss schauen, worum es geht. Das ist unser Auftrag. Wir geben Überblicke und helfen – bis hin zur Kommunikationsstruktur. Es geht immer um dringende Denkprozesse und um das Hinterfragen von sich selbst. Wir manifestieren das alles ins Räumliche. Firmen sind uns dankbar dafür, dass wir den Tellerrand ignorieren.

„Vous vous définissez comme „ignorant les frontières interdisciplinaires“?“

Gabriele Church:

L'architecture et la construction sont en soi des domaines particulièrement délimités. Nous y incluons toujours d'autres aspects et sujets d'actua-

„Dans notre approche, l'écoute est essentielle.“

Guido Rottkämper

lité afin de prendre en compte des points de vue prospectifs. Quand on réfléchit sur un projet, il y a toujours la dimension „faisabilité“ mais aussi le fait „de voir plus loin“. Nous regardons toujours ce qui est susceptible de se passer à ce niveau, s'il y a des sujets auxquels le client n'a pas encore pensé et qui doivent y être intégrés. Ce qui est totalement nouveau pour nous, c'est que, pour de grandes entreprises, nous devons gérer des questions telles que la mobilité. Comment les gens se rendent-ils à leur poste de travail? Pour cela, il est nécessaire de regarder plus loin que le bord de l'assiette – au-delà de l'enveloppe du bâtiment.

Guido Rottkämper:

Lorsqu'on essaye de poursuivre une approche holistique, le bord de l'assiette est très dérangeant. Pour que

nous puissions travailler ainsi, il nous faut franchir les clients de l'idée qu'ils se font à propos de notre appartenance à telle ou telle catégorie. Cela conduit à des appels intéressants de la part de grandes entreprises du type: „Nous savons ce que sont les postes de travail, mais nous ignorons ce que sont les ‚nouveaux postes de travail‘ et ce que les ‚nouveaux environnements de travail‘ sont susceptibles de signifier pour nous“. Aucun manuel n'apporte aujourd'hui de solutions à ces questions. C'est comme ouvrir un baril, et voir de quoi il s'agit. C'est notre mission. Nous ouvrons des perspectives et apportons de l'aide – y compris pour les structures de communication. Il s'agit toujours de processus de réflexion immédiate et d'introspection. Nous exprimons tout cela par l'intermédiaire



_Interview
de l'espace. Les entreprises nous sont reconnaissantes d'avoir ignoré le bord de l'assiette.

„Was bedeutet dies in der Praxis und wie setzten Sie Ihr Team zusammen?“

Guido Rottkämper:

Bei unserer Herangehensweise ist das Zuhören wesentlich. Männer haben ihren Fokus darauf, eine Marke zu hinterlassen – daher arbeiten bei uns eher wenig Männer und mehrheitlich Frauen. Nicht zuletzt auch, weil Innenarchitektur und Raumgestaltung eher eine Frauendomäne ist. Wir sind „die Arbeitsweltverbesserer“ – daher befindet sich mein Name auch nicht im Firmennamen. Solange wir mit einem Unternehmen zusammen arbeiten, werden wir Teil dessen. Das ist paradox. Es hat mit der Art und Weise zu tun, die uns wichtig ist.

„Qu'est-ce que cela signifie dans la pratique et comment constituez-vous votre équipe?“

Guido Rottkämper:

Les hommes se concentrent sur le fait de laisser une empreinte derrière eux – c'est la raison pour laquelle peu d'hommes et un plus grand nombre de femmes travaillent pour nous. D'autant plus que l'architecture d'intérieur et l'aménagement intérieur sont davantage l'apanage des femmes. Nous sommes „les réformateurs du monde du travail“ – c'est pourquoi mon nom n'apparaît pas dans le nom de notre entreprise. Tant que nous travaillons avec une entreprise, nous en devenons partie intégrante. Cela peut paraître paradoxal, mais tient au mode de fonctionnement que nous défendons.

**Wir bedanken uns für das Gespräch.
Nous vous remercions pour cet entretien.**

_Concentrating

„Lärm ist der meistbeklagte Störfaktor im Büro und dazu ein grosser Stressfaktor.“

Konzentrierte Einzelarbeit wird auch im Kontext von offenen Raumkonzepten mit Team- und Wechselarbeitsplätzen ihre absolute Aktualität und Berechtigung bewahren. Möbel, die hier zum Einsatz kommen, müssen, sofern sie sich nicht in einem räumlich abgetrennten Büro, bzw. einer Kabine befinden, über akustisch wirksame Elemente verfügen. Nur in Ruhe ist wirklich konzentrierte Arbeit möglich und so ist auch für das Gesamtszenario ein akustisches Konzept mit einer gewissen Privatsphäre erforderlich. Dies beginnt bei einer räumlich sinnvollen Anordnung der Arbeitseinheiten. Akustisch ideal ist hier immer noch eine Zellenstruktur mit „Open-Door-Policy“, denn vorhandene Türen können bei Bedarf geschlossen werden. Nicht vorhandene Türen hingegen müssen durch Raum-in-Raum-Systeme, Trennelemente und -wände, Akustikmodule, akustisch wirksame Deckenpaneele und Fussböden kompensiert werden.

Le travail individuel concentré restera justifié et d'actualité dans le cadre de concepts d'espaces ouverts avec des postes de travail en équipe et partagés. Le mobilier utilisé doit, hormis s'il est placé dans un bureau ou une cabine séparés, disposer d'éléments efficaces d'un point de vue acoustique. Un travail vraiment concentré n'est possible que dans le calme, c'est pourquoi, dans un projet d'ensemble, un concept acoustique et une certaine intimité sont absolument indispensables. Cela commence par une disposition spatiale judicieuse des unités de travail. Une cabine équipée de portes, qui au besoin peuvent être fermées, reste la solution acoustique idéale. Par ailleurs, lorsqu'il n'y a pas de portes, ces dernières doivent être remplacées par des systèmes intégrés à la pièce, des cloisons et éléments séparatifs, des modules acoustiques, des panneaux acoustiques au niveau des plafonds et des revêtements de sol.

„Au bureau, le bruit est le facteur le plus perturbant, mais aussi un facteur majeur de stress.“

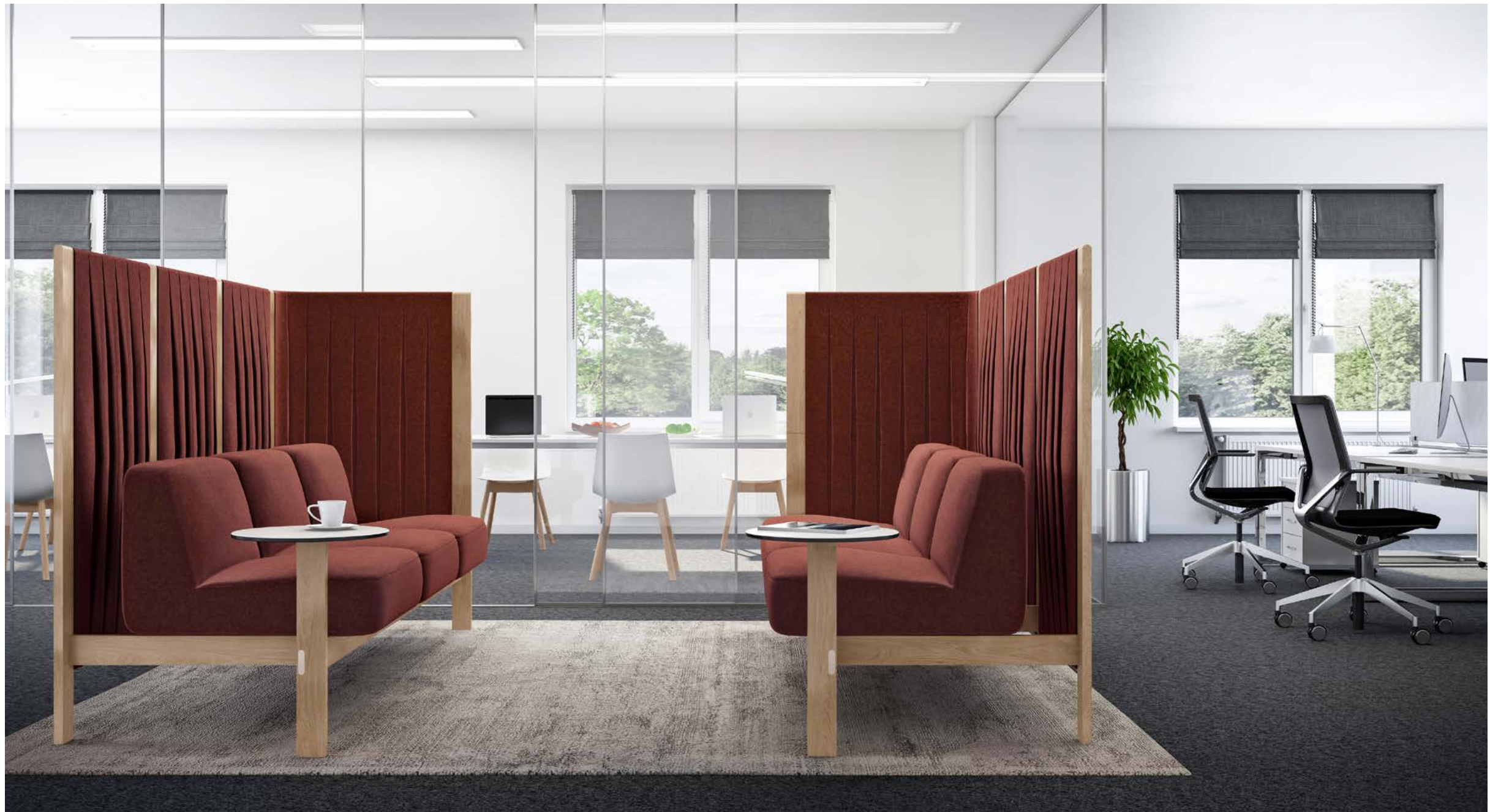
Velum Zweisitzer mit Anbautisch, Pablo Modular Module und Hocker
Velum Canapé biplace avec table d'appoint intégrée, Pablo Modular Modules et repose-pieds





Oben: Pablo Zweisitzer und Hocker
 Rechts: G125 Konferenzdrehstuhl
 En haut: Pablo Canapé biplace et repose-pieds
 À droite: G125 Siège de conférence pivotant





Velum Dreisitzer mit Anbautisch, Nava Vierbeinstuhl, Linq Drehstuhl

Velum Canapé trois places avec table d'appoint intégrée, Nava Siège quatre pieds, Linq Siège de bureau

„Netzwerken über persönliche Begegnungen ist durch nichts zu ersetzen.“

_Get together

Räume für gemeinsames Essen, Pausieren und Feiern dürfen nicht fehlen. Gerade bei diesen Gelegenheiten entstehen mitunter die produktivsten Gespräche und interessante Querverbindungen innerhalb von Organisationen. Ob Mitarbeiter innerhalb eines Unternehmens, Nutzer eines Coworking Space, Teilnehmer einer Veranstaltung oder Gäste im Rahmen eines Kundenbesuches zusammenkommen: Die Anforderungen ans Mobiliar sind dieselben. Tische und Stühle lassen sich nach Bedarf zusammenstellen, können in der Zahl erweitert oder reduziert werden und entsprechen in ihrer Wertigkeit dem sonstigen Umfeld. Besonders unkompliziert im Handling sind stapelbare Stühle, Barhocker und Hocker oder einfach nur eine Stehhilfe.

Des espaces dédiés aux repas en commun, aux pauses ou aux fêtes ne doivent pas être négligés. C'est précisément au cours de ces moments qu'ont lieu les conversations les plus productives et les interconnexions les plus intéressantes au sein des organisations. Qu'il s'agisse des collaborateurs d'une même entreprise, d'utilisateurs d'un espace de travail collaboratif, de participants à un événement ou d'invités qui se rencontrent dans le cadre d'une visite de clients, les exigences en matière de mobilier sont les mêmes. Les tables et les chaises peuvent être disposées en fonction des besoins, leur nombre peut être adapté et leur apparence formelle est conformée à celle de leur environnement. Les chaises empilables, les tabourets et tabourets de bar ou simplement des aides à la station debout sont particulièrement faciles à manipuler.

„Les réseaux constitués lors de rencontres personnelles sont irremplaçables.“

Nava Kufenstuhl und Vierbeinstuhl
Nava Siège piétement traineau et siège quatre pieds

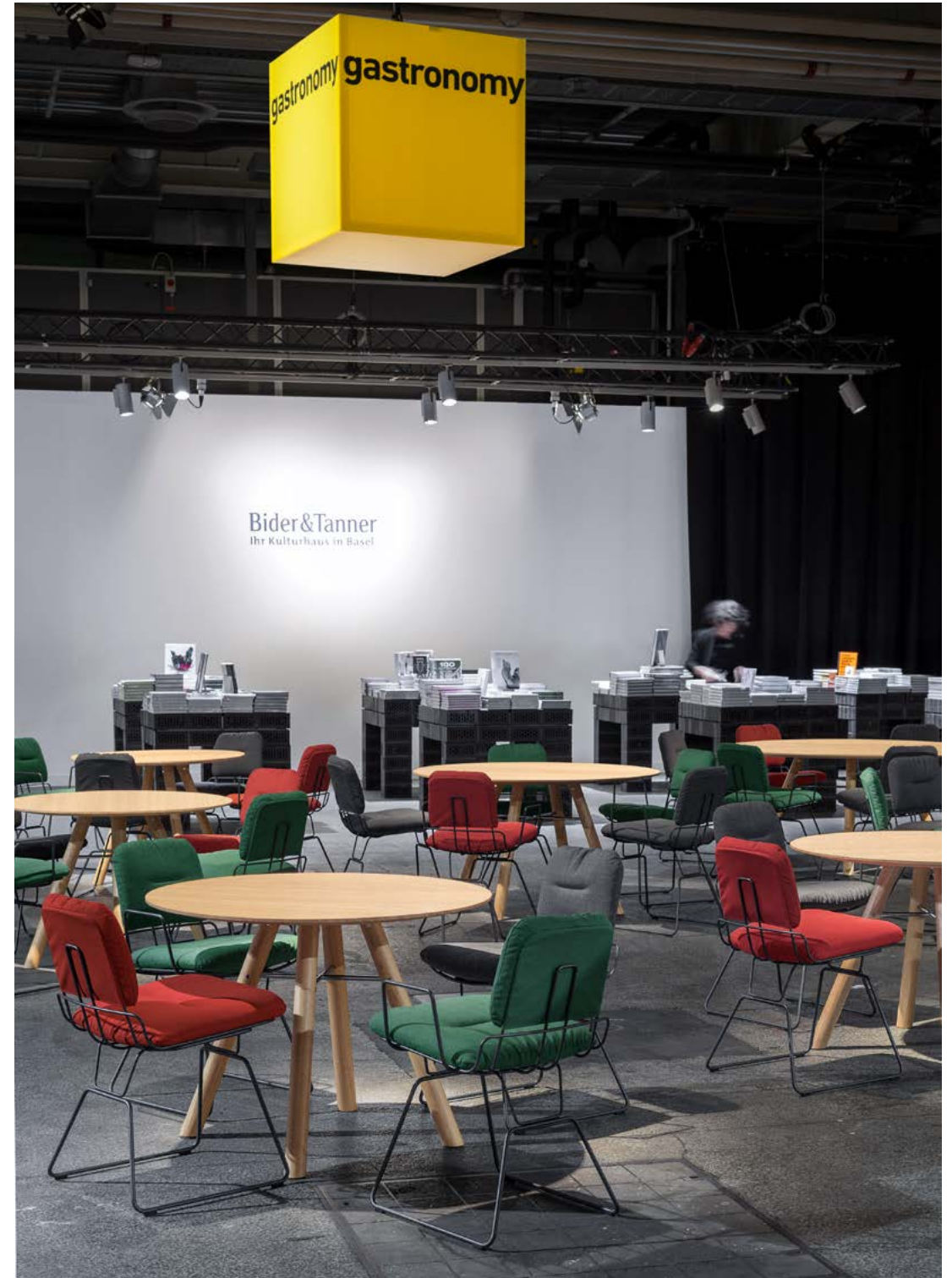






Oben: Modell 1600 Sessel und Beistelltisch
Rechts: Akio Rundtisch, Alambre Kufenstuhl
En haut: Modell 1600 Fauteuil et table basse
À droite: Akio Table ronde, Alambre Siège piétement traineau

Vorherige Seite: Akio Rundtisch, Akio High Rundtisch, Nava Kufenstuhl und Kufenstuhl hoch
Page précédente: Akio Table ronde, Akio High Table ronde, Nava Siège piétement traineau et siège haut piétement traineau





Links: Pablo Sessel und Zweisitzer, Pablo Modular

Oben: Joline Work, Otto Arbeitstisch

À gauche: Pablo Fauteuil et canapé biplace, Pablo Modular

En haut: Joline Work, Otto Table de travail

Nächste Seite: Akio High Rundtisch, Nava Kufenstuhl und Kufenstuhl hoch

Page suivante: Akio High Table ronde, Nava Siège piétement traineau et siège haut piétement traineau



*„Eines der wichtigsten Paradigmen unserer Zeit:
Das Bekenntnis zum Miteinander.“*

Collaboration

Zusammenarbeit manifestiert sich hier durch Team-, Gruppen- und Projektarbeit. Menschen kommen an einem Tisch zusammen, nutzen den Vorteil von kurzen Kommunikationswegen und einem schnellen Austausch von Ideen, Unterlagen und Materialien. Diese Arbeitsorte werden oft nur temporär und projektbezogen eingerichtet oder angesteuert. Hier werden gemeinsam Lösungen erarbeitet: Face-to-Face. Um ein einfaches Kommen und Gehen zu ermöglichen und auch einer Nutzung durch wechselnde Besetzungen gerecht zu werden, bietet das Mobiliar die Möglichkeit, sich schnell anzudocken. Dies betrifft sowohl Elektrifizierung der Arbeitsgeräte als auch die unkomplizierte Verstellbarkeit und Anpassung von Sitzmöbeln. Ergonomischer Komfort ist geboten aber nicht bis ins letzte Detail. Dafür steht eine intuitive Anpassung im Vordergrund, denn solche Arbeitsplätze sind für den einzelnen Nutzer nicht als Dauerarbeitsplatz angelegt. Dieses Setting eignet sich ebenfalls für die Möblierung von Touch-down-Arbeitsplätzen wie auch für stille Einzelarbeit in Bibliotheken.

*„L'un des paradigmes
les plus importants de notre temps:
la volonté de partage.“*

La collaboration se manifeste dans le travail d'équipe, au travers de travaux de groupe et de groupes de projets. Les individus se réunissent autour d'une table, tirent bénéfice des canaux de communication courts et d'un échange rapide d'idées, de documents et de matériels divers. Ces lieux de travail ne sont souvent créés ou occupés que temporairement et en fonction d'un projet. Des solutions y sont élaborées en commun: en face à face. Afin de faciliter les déplacements, mais également afin de s'adapter à une occupation évolutive, le mobilier offre la possibilité de se connecter rapidement. Ceci s'applique aussi bien à l'électrification des équipements de travail qu'au réglage et à l'adaptabilité aisés des sièges. Le confort ergonomique est assuré, mais pas jusque dans les moindres détails. L'accent est mis ici sur une adaptation intuitive, car ces postes de travail ne sont pas conçus comme des postes de travail permanents destinés à des utilisateurs uniques. Cette adaptabilité convient aussi bien à l'aménagement de postes de travail éphémères qu'au travail individuel silencieux dans des bibliothèques.





Links: Sway Hocker
Oben: Simplex 3D Drehstuhl und Hocker
À gauche: Sway Tabouret
En haut: Simplex 3D Siège de bureau et tabouret

Vorherige Seite: Akio High Ovaltisch, Modell 112 Atelierhocker hoch
Page précédente: Akio High Table ovale, Modell 112 Tabouret d'atelier haut

Nächste Seite: Simplex 3D Drehstuhl
Page suivante: Simplex 3D Siège de bureau





Linq Drehstuhl, Workbench (Girsberger Customized Furniture)

Linq Siège de bureau, table de travail partagée Workbench (Customized Furniture de Girsberger)



Von der Faszination, über Stühle jeden Tag neu nachzudenken

Im Gespräch mit
Carmen Greutmann-Bolzern
und Urs Greutmann
Entretien avec
Carmen Greutmann-Bolzern
et Urs Greutmann

_Kurzportrait Carmen Greutmann-Bolzern und Urs Greutmann

Carmen und Urs Greutmann-Bolzern gründeten 1984 das greutmann bolzern designstudio in Zürich. Heute zählt es zu den profiliertesten Studios der Schweiz. Die Arbeitsgemeinschaft reicht bis ins gemeinsame Studium an der Hochschule für Gestaltung und Kunst in Zürich zurück. Carmen Greutmann-Bolzern schloss als Innenarchitektin ab, Urs Greutmann als Industriedesigner. Das wichtigste Tätigkeitsfeld des Designbüros, welches die beiden gleich nach dem Studium gründeten, ist die Welt des Büros. Seit 2003 teilen sie sich eine Professur für Produktgestaltung an der Akademie der Bildenden Künste in München.

_Bref portrait de Carmen Greutmann-Bolzern et Urs Greutmann

Carmen et Urs Greutmann-Bolzern ont fondé le studio de design greutmann bolzern à Zurich en 1984, dès la fin de leurs études. Aujourd'hui, il compte parmi les studios les plus prestigieux de Suisse. La communauté de travail remonte à l'époque de leurs études communes à la Haute Ecole spécialisée à Zurich. Carmen Greutmann-Bolzern est diplômée en architecture d'intérieur, Urs Greutmann en design industriel. Le studio consacre l'essentiel de son activité à l'univers du bureau. Depuis 2003, ils se partagent une chaire de professeur de design de produits à l'Académie des Beaux-Arts de Munich.

A propos de la fascination de réfléchir tous les jours à de nouveaux sièges

_Sie betreiben seit 1984 ein gemeinsames Atelier, ein Designstudio für die Gestaltung von Innenräumen und Produkten. Wie sind Sie gestartet?

Carmen Greutmann-Bolzern:

Unser erster Erfolg nach Abschluss des Studiums war matchentscheidend für den weiteren Weg. Wir gewannen damals einen Studentenwettbewerb, der von der Schweizer Firma Denz ausgelobt war und hatten das Glück, dass der Entwurf sehr gute Resonanz hatte und daher realisiert wurde. Dies war ungewöhnlich, aber die Idee schlug ein und es war unser Einstieg in die Bürowelt. Daraus entstanden viele Folgeaufträge sowohl im Produkt- als auch Grafikdesign, später in der Showroomgestaltung und wir haben sogar das Privathaus von Albert Denz gebaut. Als Denz von Lista Office LO (heute Lienhard Office Group) übernommen wurde, blieb unsere Zusammenarbeit bestehen. Mit den spezifischen Herausforderungen an Schweizer Design, denen wir uns bei den Aufgaben stellten, wurde auch ein Stück weit unsere Herangehensweise geprägt, zumindest, wenn ich für mich spreche.

_Depuis 1984, vous dirigez ensemble un atelier, un studio de design dédié à la conception d'aménagements intérieurs et de produits. Comment avez-vous débuté?

Carmen Greutmann-Bolzern

Notre premier succès après la fin de nos études a été décisif pour la suite de notre carrière. A cette époque, nous avons gagné un concours d'étu-

dants organisé par la société suisse Denz et nous avons eu la chance que notre projet ait été très bien accueilli et donc réalisé par la suite. C'était inhabituel, mais l'idée a fait son chemin et nous a ouvert les portes de l'univers du bureau. Il en a résulté de nombreuses commandes additionnelles, tant en matière de design de produits qu'en design graphique et plus tard pour l'aménagement de salles d'exposition. Nous avons même construit la maison privée d'Albert Denz. Lorsque Denz a été reprise par Lista Office LO (aujourd'hui Lienhard Office Group), notre collaboration s'est poursuivie. Notre approche a, dans une certaine mesure du moins, été marquée par les défis spécifiques au design suisse auxquels nous avons dû faire face dans la réalisation de nos projets, du moins en ce qui me concerne.

_Gibt es eine grundsätzliche, besonders bewährte Herangehensweise an Ihre Gestaltungsaufgaben?

Urs Greutmann:

Wir versuchen immer aus dem Kontext heraus zu entwickeln – das ist das A und O. Da wir in der Regel auftragsbezogen arbeiten, steht am Anfang die Analyse. Voraussetzung für die Lösung ist, zu verstehen, für welche Firma wir arbeiten, wie die Firma arbeitet und was sie letztendlich umsetzen kann. Wir wollen Dinge gerne verändern und dies ist nur möglich, wenn über Jahre hinweg eine kontinuierliche Zusammenarbeit besteht.

_Existe-t-il une approche de base et particulièrement éprouvée avec laquelle vous abordez vos projets de conception?

Urs Greutmann:

Nous essayons toujours de développer à partir du contexte – c'est la règle de base. Comme nous travaillons habituellement d'une manière contractuelle, nous commençons par une analyse. Comprendre pour quelle entreprise nous travaillons, comment elle travaille et ce qu'elle est en mesure de mettre en œuvre est un préalable à la réalisation de notre solution. Nous sommes disposés à changer les choses, mais cela n'est possible que si la coopération se met en place sur des années.

_Wie begann Ihre Zusammenarbeit mit Girsberger?

Carmen Greutmann-Bolzern:

Die Fäden sind auf verschiedene Weise zusammengelaufen. Erstmals sind wir im Rahmen des Projektes für Credit Suisse mit 2400 Arbeitsplätzen auf Girsberger gestossen. Später kamen wir beim Projekt Swiss Lounge für den Zürcher Flughafen zusammen, im Rahmen dessen wir auch erstmals mit Girsberger Customized Furniture kooperierten. Vor etwa vier Jahren hatten wir dann die Idee für einen neuen Stuhl. Denn, auch wenn wir meist auftragsbezogen arbeiten, widmet sich Urs immer wieder freien Entwürfen.

Urs Greutmann:

So kamen wir mit Girsberger auch auf der Ebene der Entwicklung von Serienprodukten ins Gespräch. Die

Zeit war gerade reif für unsere Idee. Mein erster Gedanke war es, einen ganz einfachen Stuhl zu entwickeln, der die Wirkung eines Sitzballs hat, aber besser aussieht und funktioniert.

„Comment a démarré votre collaboration avec Girsberger?“

Carmen Greutmann-Bolzern:

Les liens se sont tissés de différentes manières. La première fois, nous avons rencontré Girsberger à l'occasion d'un projet pour le Credit Suisse portant sur 2400 postes de travail. Plus tard, nous nous sommes rencontrés une nouvelle fois dans le cadre du projet Swiss Lounge de l'aéroport de Zurich, où nous avons également collaboré pour la première fois avec la division Customized Furniture de Girsberger. Il y a environ quatre ans, l'idée d'un nouveau siège nous a à nouveau réunis. Même si nous travaillons principalement sur une base contractuelle, Urs se consacre régulièrement à des projets de développement indépendants.

Urs Greutmann:

Nous avons également entamé des discussions avec Girsberger sur la base du développement de produits destinés à la production en série. Le moment était propice à la réalisation de notre idée. Ma première pensée a été de concevoir un siège très simple qui bénéficierait des atouts d'un siège ballon, mais qui serait plus esthétique et qui fonctionnerait mieux.



„Die Arbeitswelt wird heute immer mobiler und die Aufenthaltsdauer von einzelnen Personen an einem nur für sie individuell zugeordneten Platz tendenziell kürzer ...“

Urs Greutmann:

Durch die neu aufgekommenen Bürokonzepte benötigen wir weniger hoch ergonomische Funktionsdrehstühle. Sie funktionieren nicht in diesem Kontext der Steh-, Sitz- und Projektarbeitsplätze. Da ist ein grosser Stuhl immer im Weg und steht am falschen Ort. Er ist auch zu komplex in den Bedienelementen.

„Aujourd'hui, le monde du travail est de plus en plus mobile et le temps passé par une personne à un poste fixe qui lui a été assigné individuellement tend à se raccourcir ...“

Urs Greutmann:

Les nouveaux concepts de bureau n'exigent plus l'utilisation de sièges de bureau disposant de nombreuses fonctionnalités ergonomiques. Ce type de sièges n'est plus adapté aux nouveaux aménagements tels que les postes de travail assis-debout et les postes de travail destinés aux groupes de projets. Dans ce contexte, un grand siège ne convient plus, il est

toujours dans le chemin et au mauvais endroit. Ses éléments de réglage sont également trop complexes.

„So ist in Zusammenarbeit mit Girsberger nun der neue Stuhl „Simplex 3D“ entstanden. Welche sind hierbei die aus Ihrer Sicht wichtigsten Produkteigenschaften und wie haben Sie die Umsetzung technisch gelöst?“

Urs Greutmann:

Aus der Ursprungsidee eines in vielen Haltungen besitzbaren Hockers mit Lehne wurde am Ende ein einfacher, beweglicher Stuhl mit Lehne. Technisch haben wir zusammen mit den Girsberger Ingenieuren viel ausprobiert und sind von einem Luftring als Basis, über eine Stahlfeder zu Gummipuffern als dämpfende Elemente gekommen. Letztere funktionieren langfristig, sind sinnvoll und wiederholbar – bei gleicher Qualität. Auf diese Weise haben wir die beabsichtigte Bewegungsmöglichkeit in der Sitzbewegung erzielt. Der Name „Simplex 3D“ impliziert die Eigenschaften „einfach“ und „dreidimensional“.

„Le Coworking et les bureaux communautaires changent les règles du jeu. Le monde du bureau va se transformer profondément.“

Urs Greutmann

„C'est ainsi qu'a été créé le nouveau siège „Simplex 3D“ en collaboration avec Girsberger. De votre point de vue, quelles sont les caractéristiques les plus importantes du produit et comment avez-vous techniquement résolu sa mise en œuvre?“

Urs Greutmann:

L'idée première d'un tabouret équipé d'un dossier sur lequel on peut s'asseoir dans de nombreuses postures s'est finalement transformée en un siège simple et mobile, équipé d'un dossier. En collaboration avec les ingénieurs de Girsberger, nous avons beaucoup expérimenté sur le plan technique et nous sommes passés d'un coussin d'air à un ressort en acier pour finalement opter pour des tampons en caoutchouc comme éléments amortisseurs. Ces derniers se sont montrés fiables sur le long terme, font sens et sont reproductibles avec une constance de qualité. Nous avons ainsi obtenu le degré de flexibilité que nous recherchions au niveau de la mobilité d'assise. Le nom „Simplex 3D“ fait référence aux propriétés du siège: „simple“ et „tridimensionnel“.

„Wie unterscheidet sich dieser Stuhl von den Modellen der Marktbegleiter?“

Urs Greutmann:

Andere Stühle, die das Thema des einfachen dynamischen Sitzens aufgreifen, unterscheiden sich vor allem formaler Natur. Die Mechanik oder „Nicht-Mechanik“ steht oft im Vordergrund und wird vom Design her ausgeprägt – nach dem Motto: „Schau, das ist ein gesunder Stuhl“. Wir wollten einen Stuhl schaffen, der überall funktioniert und zudem dem Wunsch nach wohnlicheren Büros entspricht.

Carmen Greutmann-Bolzern:

Vor allem habe ich befunden, dass die bisherigen Modelle von Girsberger sehr männlich erscheinen. Ich wollte jetzt einen femininen Gegenpart entwickeln. In der Zeit meiner Überlegungen präsentierte Chanel gerade neue Modeentwürfe: oben Schwarz und unten Weiss und umgekehrt. Da dachte ich, Bi-Color sei auch ein guter Ansatz für unseren Stuhl. Mir war ganz bewusst der weibliche Touch wichtig – Urs hat es dann umgesetzt. Eine Mitelnaht teilt Rücken und Sitz farblich in oben und unten, auch wenn die Schale ein einziges Element ist.

Urs Greutmann:

Es ist ein Objekt entstanden, das sich massiv von dem unterscheidet, was wir vom Funktionsstuhl kennen und bis auf die Höhenverstellung verzichten wir auf alle Bedienelemente. Der

„Coworking und die Bürocommunities sind echte Gamechanger – die Bürowelt wird sich massiv ändern.“

Urs Greutmann

„Simplex 3D“ ist von allen Seiten besitzbar, in verschiedensten Haltungen. Ein Stuhl soll ja Haltungen ermöglichen und nicht verhindern. Wie wir wissen, ist Sitzen grundsätzlich eine Belastung für den Körper.

En quoi ce siège diffère-t-il des modèles concurrents sur le marché?

Urs Greutmann:

D'autres sièges qui ont opté pour une simple assise dynamique se distinguent surtout d'un point de vue formel. Le mécanisme ou „non-mécanisme“ figure souvent au premier plan et est mis en avant par le design – selon la devise: „Voyez, ce siège est bon pour la santé“. Nous voulions créer une chaise qui fonctionne partout et en toutes circonstances et qui surtout répondrait au souhait de bureaux plus conviviaux.

Carmen Greutmann-Bolzern:

J'ai surtout trouvé que les modèles précédents de Girsberger paraissaient très masculins. Je voulais développer un homologue féminin. Alors que je réfléchissais au projet, Chanel présentait de nouvelles créations de mode:

noir en haut et blanc en bas et vice versa. J'ai donc pensé que „bicolore“ pourrait également être une bonne approche pour notre siège. Je considérerais sciemment que la touche féminine était importante – Urs lui a donné corps. Une couture médiane scinde le dossier et l'assise en deux parties colorées, le haut et le bas, même si la coque est d'un seul tenant.

Urs Greutmann:

Il en a résulté un objet qui diffère énormément des chaises fonctionnelles que nous connaissons. Nous renonçons à toutes les commandes de réglage, hormis le réglage de la hauteur d'assise. Le siège „Simplex 3D“ peut être utilisé de plusieurs façons, on peut s'y asseoir dans les postures les plus diverses. En réalité, un siège doit rendre possible les diverses positions d'assise et non les empêcher. Comme nous le savons, la station assise est avant tout une contrainte pour le corps.

In welchem Szenario sehen Sie die Einsatzmöglichkeiten?

Carmen Greutmann-Bolzern:

Dieser Stuhl ist an Teamarbeits-

plätzen einsetzbar, in Sonderzonen, an Touch-down-Arbeitsplätzen, beim Desk-Sharing oder in Coworking-Spaces – natürlich auch im Homeoffice. Eigentlich ist er überall denkbar, ausser eine Person muss wirklich einen ganzen Arbeitstag lang nur auf einem einzigen Stuhl sitzen.

Urs Greutmann:

Das Coworking-Thema und die Bürocommunities sind echte Gamechanger. Da wird sich die Bürowelt noch massiv verändern! In den Anfängen merkt man das jetzt schon: Die grossen Organisationen sind gleich den Dinosauriern vom Aussterben bedroht. In den nächsten zehn bis fünfzehn Jahren werden andere Strukturen entstehen. Dann werden keine Headquarters mehr gebaut für Tausende von Mitarbeitern. Alles wird zunehmend dezentralisiert, mit Netzwerken, die offen funktionieren. Unterschiedlichste Firmen werden sich in solchen Gemeinschaften einmieten. Das verändert dann die Anforderungen an die Infrastruktur und an die Möbel. Hier kommt dann unser Stuhl „Simplex 3D“ ins Spiel.



Dans quel type de situations voyez-vous les possibles applications?

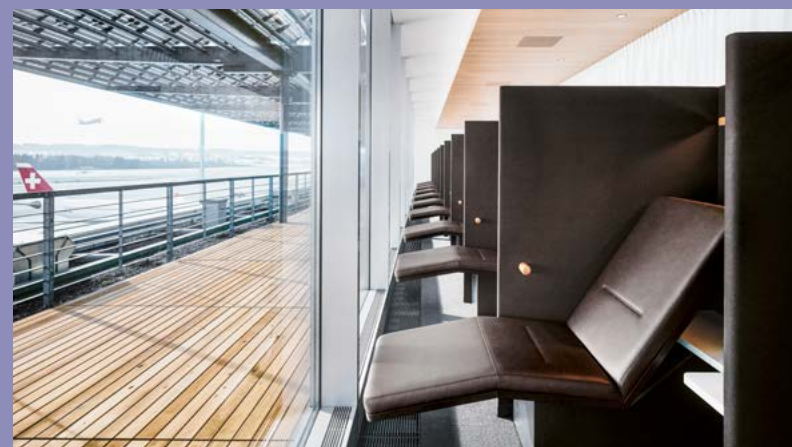
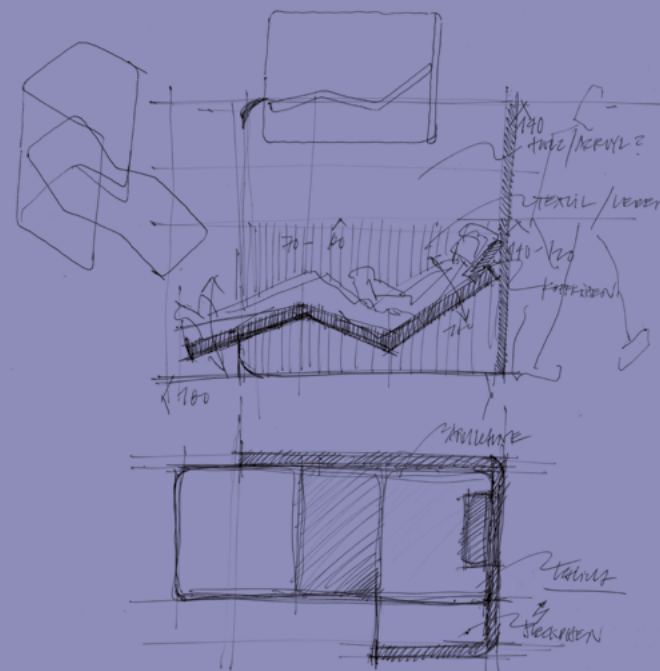
Carmen Greutmann-Bolzern:

Ce siège peut être utilisé pour des postes de travail en équipe, dans des zones particulières, pour des postes de travail éphémères, des postes de travail partagés ou dans des espaces collaboratifs – bien entendu au bureau

à domicile. En fait, il convient partout, sauf lorsqu'une personne doit rester assise sur un seul et même siège durant toute une journée de travail.

Urs Greutmann:

Le travail collaboratif et les communautés de bureaux changent la donne. Le monde du bureau n'a pas fini d'évoluer! On peut d'ores et déjà le constater: les grandes organisations sont



menacées d'extinction au même titre que ne l'avaient été les dinosaures. Dans les dix à quinze prochaines années, de nouvelles structures verront le jour. Les sièges sociaux destinés à accueillir des milliers d'employés ne seront plus construits. Tout sera de plus en plus décentralisé avec des réseaux qui fonctionneront de manière ouverte en toute transparence. Les entreprises les plus diverses s'implanteront dans ce type de communautés. Les exigences en matière d'infrastructure et d'ameublement s'en verront modifiées. C'est là que notre siège „Simplex 3D“ entrera en jeu.

Inwiefern haben Sie bei der Planung der umfangreichen Projekte der Swiss Lounges am Flughafen Zürich das Bedürfnis der Reisenden berücksichtigt, während ihres Aufenthaltes auch zwischendurch zu arbeiten?

Urs Greutmann:

Vor allem sind Steckdosen für die Stromversorgung gefragt. Wer beruflich viel fliegt, kommt immer auf den letzten Drücker und hat wenig Zeit. Da ist eine ruhige Ecke angebracht. In Zürich suchen die Fluggäste in der Regel nicht die Nähe zu anderen Reisenden. Im Gegensatz zu Frankfurt war hier kein Coworking-Space im Loungebereich gewünscht.

Lors de la planification des grands projets Swiss Lounges à l'aéroport de Zurich, dans quelle mesure avez-vous tenu compte de la nécessité pour les voyageurs de travailler entre deux avions?

Urs Greutmann:

Des prises pour l'alimentation électrique sont principalement demandées. Toute personne qui prend souvent l'avion pour les déplacements professionnels arrive toujours au dernier moment et dispose de peu de temps. Dans ce cas, un coin tranquille s'impose. A Zurich, les passagers ne



*„Der Stuhl ist der Abdruck eines Menschen,
deshalb kann man ihn täglich
neu erfinden.“*

Urs Greutmann

*„Le siège porte l’empreinte
d’un Homme. C’est pourquoi
il est possible de le réinventer
tous les jours!“*

Urs Greutmann

recherchent généralement pas la
proximité d’autres voyageurs. Contra-
irement à Francfort, aucun espace
de travail collaboratif dans l’espace
lounge n’était souhaité.

**„Seit 2003 teilen Sie sich eine
Professur für Produktdesign
an der Akademie der Bildenden
Künste in München. Haben Sie
hier untereinander Schwer-
punkte festgelegt?**

Carmen Greutmann-Bolzern:

Wir wurden als Team berufen und ma-
chen alles zu zweit als Team. Das ist
auch besser so, als wechselseitig zu
unterrichten. Sonst würde es immer
heissen: „Ihr Mann hat aber gesagt ...“
oder „Ihre Frau hat gesagt ...“.
Die Gestaltung eines Stuhls gehört im-
mer auch zu den Aufgabenstellungen.
Es ist die Königsdisziplin für einen De-
signer, einen guten Stuhl zu machen.
Die Studenten haben dann im letzten

Semester drei Monate Zeit für einen
Entwurf. Thema und Material geben
wir immer vor. Was den Stuhl als Ge-
staltungsaufgabe so schwierig und
kompliziert macht ist, dass er sechs
Seiten hat. Es gibt optische Täuschun-
gen. Mit insgesamt 15 Wochen kommt
da jeder Student an seine Grenzen,
denn er muss auch den Prototypen
selbst bauen. Masse, Statik, formale
Fragen ... eine ganze Menge Proble-
me.



Am Ende jedes Abschlussemesters gibt es immer eine Stuhlausstellung an der Akademie, die bereits Tradition hat und begeistertes Stammpublikum anzieht.

_Depuis 2003, vous partagez une chaire professorale de design de produits à l'Académie des beaux-arts de Munich. Avez-vous défini entre vous des domaines prioritaires pour vos interventions?

Carmen Greutmann-Bolzern:

Nous avons été embauchés en tant qu'équipe et nous travaillons toujours en binôme. C'est mieux que d'enseigner à tour de rôle. On nous dirait toujours: „Votre mari a dit...“ ou bien „Votre femme a dit...“.

La conception d'un siège est toujours l'une des tâches demandées. Pour un designer, concevoir un bon siège est la discipline suprême. Les étudiants disposent de trois mois au cours du dernier semestre pour concevoir un projet. Nous spécifions toujours le sujet et le matériau. Ce qui rend la chaise si difficile et compliquée à réaliser, c'est qu'elle présente six côtés. Il existe des illusions d'optique. Au

bout de 15 semaines, chaque étudiant atteint ses limites, car il doit également construire lui-même son prototype. Masse, statique, questions formelles..., les problèmes sont légions. A la fin de chaque semestre de clôture, une exposition de chaises, qui est d'ores et déjà devenue une tradition et qui attire un public régulier enthousiaste, est organisée au sein de l'académie.

_Gehen Ihre jungen Studenten aus der Generation Y mit Designfragen anders um?

Urs Greutmann:

Heute ist nicht mehr der Anspruch da, dass ein entworfenen Stuhl unbedingt gebaut werden muss. Auch das ökologische Thema ist nicht mehr so präsent. Wirklich verändert hat sich aber die Arbeitseinstellung. Die Work-Life-Balance funktioniert heute ganz anders. Wir in unserer Generation sind anders konditioniert. Die Studenten heute haben einen ausgeprägten Sinn für die Aktivitäten ausserhalb des Studiums und der Arbeit.

Carmen Greutmann-Bolzern:

Wir müssen uns immer wieder klar

machen: Der Computer baut uns keinen Stuhl. Wir halten die Studenten dann an, ihn aus Pappe oder Karton selbst zu konstruieren. Dann zeigt sich seine wahre Form. Die nächste Schwierigkeit ist, die gebauten Modelle zu digitalisieren. Der Umgang mit all diesen Werkzeugen ist anspruchsvoll und wird nicht ganz freiwillig gemacht. Es hat mit Schmerz, Fleiss und Schweiß zu tun.

Urs Greutmann:

Bei derselben Aufgabenstellung gibt es bei 15 Studierenden auch wirklich 15 unterschiedliche Antworten. Die Entwürfe und Lösungsansätze sind sehr personenbezogen und dies ist extrem spannend. Die Arbeitsweise, die Präferenzen äussern sich im Entwurf und weil am Ende auch jeder seinen eigenen Stuhl baut.

_Vos jeunes élèves de la génération Y traitent-ils différemment les questions de design?

Urs Greutmann:

Aujourd'hui, on ne demande plus qu'un projet de chaise soit nécessairement mis en œuvre. La question de l'écologie n'est plus aussi présente. Ce qui a vraiment changé, c'est la

mentalité de travail. L'équilibre travail-vie personnelle fonctionne très différemment aujourd'hui. Notre génération a été conditionnée différemment. Les étudiants d'aujourd'hui ont un sens aigu des activités externes aux études et au travail.

Carmen Greutmann-Bolzern:

Nous devons sans arrêt nous remettre en tête que l'ordinateur ne nous construira aucune chaise. Nous encourageons les élèves à lui donner corps par eux-mêmes en carton ou en carton-pâte. De cette manière, elle dévoile sa véritable forme. La difficulté suivante est de digitaliser les modèles réalisés. L'utilisation de tous ces outils est complexe et n'est pas toujours délibérée. Elle est effectuée dans la douleur, le travail et la sueur.

Urs Greutmann:

Pour une même mission confiée à 15 étudiants, on obtient 15 réponses différentes. Les ébauches et les solutions sont très personnelles et

c'est extrêmement intéressant. La manière de travailler, les préférences s'expriment au travers de l'esquisse mais aussi parce finalement chacun d'entre eux réalise son propre projet.

_Was macht für Sie nach wie vor den besonderen Reiz aus, Stühle zu gestalten?

Urs Greutmann:

Der Stuhl ist eines der interessantesten und ältesten Kulturgüter des Menschen. Er ist dem Menschen am nächsten. Man kann wirklich von einer Körpererweiterung sprechen – vom Abdruck eines Menschen. Ja, jeder Stuhl ist der Abdruck eines Menschen. Das ist das Interessante – auch in dem Sinn, dass ich sage: Ich kann jeden Tag einen neuen Stuhl bauen. Es ist gerechtfertigt, jeden Tag über den Stuhl nachzudenken!

_Qu'est-ce qui vous séduit encore aujourd'hui dans la conception de chaises?

Urs Greutmann:

La chaise est l'un des objets culturels les plus intéressants et les plus anciens de l'humanité. C'est l'objet du quotidien le plus proche de l'Homme. On peut vraiment parler d'une extension du corps – de l'empreinte d'un Homme. Oui, chaque chaise est porte l'empreinte d'un Homme. C'est ce qui est intéressant. Dans le même esprit, je dis: je peux construire une nouvelle assise tous les jours. Il est tout à fait justifié de réfléchir à une chaise chaque jour!

Wir bedanken uns für das Gespräch!

Nous vous remercions pour cet entretien !



_Brainstorming

Sofern die Ideenfindung nicht spontan bei Gesprächen erfolgt, sondern gezielt in einem Meeting unterstützt werden soll, hilft Mobiliar, das sich unkompliziert bewegen oder umbauen lässt: Stehhilfen, Hocker und stapelbare Stühle werden je nach Gruppengröße und Wunsch an Tischen positioniert. Zunehmend werden solche spontanen oder geplanten Besprechungen an Hochtischen abgehalten. Teilnehmer können wahlweise stehen oder an Highstools sitzen und nutzen Whiteboards, Flipcharts, Memorykarten oder digitale Geräte.

„Gute Ideen entstehen oft auf spielerischem Weg. ...“

Lorsque les idées ne germent pas spontanément lors de discussions et si elles doivent être impulsées dans le cadre d'une réunion, le mobilier qui est susceptible d'être aisément déplacé ou transformé est d'un grand secours: des sièges de soutien à la station debout, des tabourets et des chaises empilables peuvent être disposés autour des tables en fonction de la taille et des besoins du groupe. De plus en plus, ces réunions spontanées ou planifiées se tiennent autour de tables hautes. Les participants peuvent rester debout ou s'asseoir sur des sièges hauts et utiliser des tableaux blancs, des tableaux à feuillets mobiles, des cartes mémoire ou des appareils numériques.

„Les bonnes idées émergent souvent de manière ludique. ...“

Sway Hocker
Sway Tabouret





Otto Sessel, Sway Hocker und Stehsitz
Otto Fauteuil, Sway Tabouret et tabouret de soutien à la station debout

Nächste Seite: Linq Konferenzdrehstuhl, Sway Hocker
Page suivante: Linq Siège de conférence pivotant, Sway Tabouret





Nava Vierbeinstuhl
Nava Siège quatre pieds



Akio Rechteckisch, Modell 111 Atelierhocker
Akio Table rectangulaire, Modell 111 Tabouret d'atelier

_Working at home

„Arbeiten im Privatbereich: Art und Dauer der Nutzung sind entscheidend für die Gestaltung.“

In Homeoffices ist hinsichtlich der Möblierung die tägliche Nutzungsdauer entscheidend. Handelt es sich um einen Dauerarbeitsplatz, gelten dieselben Anforderungen an ergonomische Kriterien wie am Büroarbeitsplatz. Wird hier nur gelegentlich stundenweise gearbeitet, beispielsweise zum Beantworten von Mails, dann kann dieser Arbeitsplatz mit Abstrichen bezüglich ergonomischer Features durchaus auch sehr wohnlich ausfallen oder gar ins Wohnumfeld direkt integriert werden. Die Materialität darf dann auch hochwertiger und der Komfortfaktor noch höher sein. Massivholz, aufwendige per Hand gearbeitete Elemente und sensiblere Materialien werden hier geschätzt und erfahren auch die oft notwendige Pflege, die im Objekteinsatz nicht geleistet werden kann. Der Einsatz von mobilen Geräten wie Tablets und Smartphones erfordert keine spezielle Möblierung und kann nahezu in jedem Umfeld erfolgen.

Dans les bureaux à domicile, la durée d'utilisation quotidienne du mobilier est déterminante. S'il s'agit d'un poste de travail permanent, des critères ergonomiques identiques à ceux d'un poste de travail de bureau s'appliquent. Dans le cas d'une utilisation occasionnelle de quelques heures, par exemple pour répondre à des courriels, le poste de travail peut, avec des compromis en termes d'ergonomie, être très confortable voire même faire partie intégrante de l'habitat. Les matériaux sont alors susceptibles d'être de meilleure qualité et le facteur confort est sensiblement plus important. Le bois massif, les éléments travaillés à la main et les matériaux plus délicats y sont appréciés et bénéficient en général de soins appropriés, souvent négligés lors d'une utilisation dans les espaces collectifs. L'utilisation d'équipements mobiles tels que les tablettes et les smartphones ne nécessitent aucun aménagement particulier et trouvent leur place dans presque tous les environnements.

„Travailler dans les espaces privés: la nature et la durée d'utilisation sont déterminantes pour l'aménagement.“

Jack Drehstuhl
Jack Siège de bureau







Linq Drehstuhl
Linq Siège de bureau

Vorherige Seite: G125 Drehstuhl
Page précédente: G125 Siège de bureau



Simplex 3D High Stool
Simplex 3D Siège haut

„Schauplätze der zwischenmenschlichen Interaktion.“

_Conference

Offizielle Konferenzen mit internen und externen Teilnehmern erfordern eine eigene Infrastruktur: Räume, die diesen Anforderungen gerecht werden, sind einerseits repräsentativ, verfügen aber auch über Flexibilität sowie Modularität im Mobiliar und gewährleisten die Integration von Medientechnik und Präsentationstools. Sie finden in akustisch abgetrennten Räumen statt, die reserviert werden können und über eine eigene Beleuchtungs- und Belüftungsregie verfügen. Meetings in diesen Räumen haben vorwiegend einen offiziellen und formalen Charakter und stellen auf eine gewisse Weise besondere Schauplätze der zwischenmenschlichen Interaktion im mehr oder weniger hierarchisch organisierten Firmengeflecht dar. Diese Räume sind teilweise auch als Auditorien oder Schulungsräume nutzbar. Stapelbare Stühle, die sich für Reihenbestuhlung eignen, erleichtern hier anlassorientierte Raumorganisation.

„Le théâtre des interactions relationnelles.“

Les conférences officielles avec des participants internes et externes nécessitent leur propre infrastructure: les espaces qui répondent à ces exigences sont d'une part représentatifs, mais aussi flexibles et modulaires en termes de mobilier et sont conçus de manière à permettre l'intégration de technologies multimédia et d'outils de présentation. Elles se déroulent dans des espaces séparés et insonorisés, susceptibles d'être réservés et qui disposent de leur propre gestion de l'éclairage et de l'aération. Les réunions dans ces salles ont un caractère essentiellement officiel et formel et constituent dans une certaine mesure le cadre privilégié d'interactions relationnelles au sein des ramifications plus ou moins hiérarchisées de l'entreprise. Certaines de ces salles peuvent également servir d'auditoriums ou de salles de formation. Des chaises empilables, qui conviennent pour une disposition en rangées, facilitent ici l'organisation de l'espace en fonction des besoins.



Linq Konferenzdrehstuhl
Linq Siège de conférence pivotant



Oben: Jack Vierbeinstuhl mit Rollen

Unten: Linq Konferenzdrehstuhl

Rechts: Diagon Freischwinger

En haut: Jack Siège piétement quatre branches

En bas: Linq Siège de conférence pivotant

À droite: Diagon Siège piétement luge

Nächste Seite: Joline Work

Page suivante: Joline Work







Oben: Camiro work&meet Konferenzdrehstuhl
Rechts: Camiro Freischwinger
En haut: Camiro work&meet Siège de conférence pivotant
À droite: Camiro Siège de piétement luge



Nächste Seite: G125 Konferenzdrehstuhl
Page suivante: G125 Siège de conférence pivotant

Seiten 96 und 97: Diagon Freischwinger
Pages 96 et 97: Diagon Siège de piétement luge





„Ob Haltungswechsel, Power Nap oder vertrauliches Gespräch: Entspannung und Lounging liegen nah beieinander.“

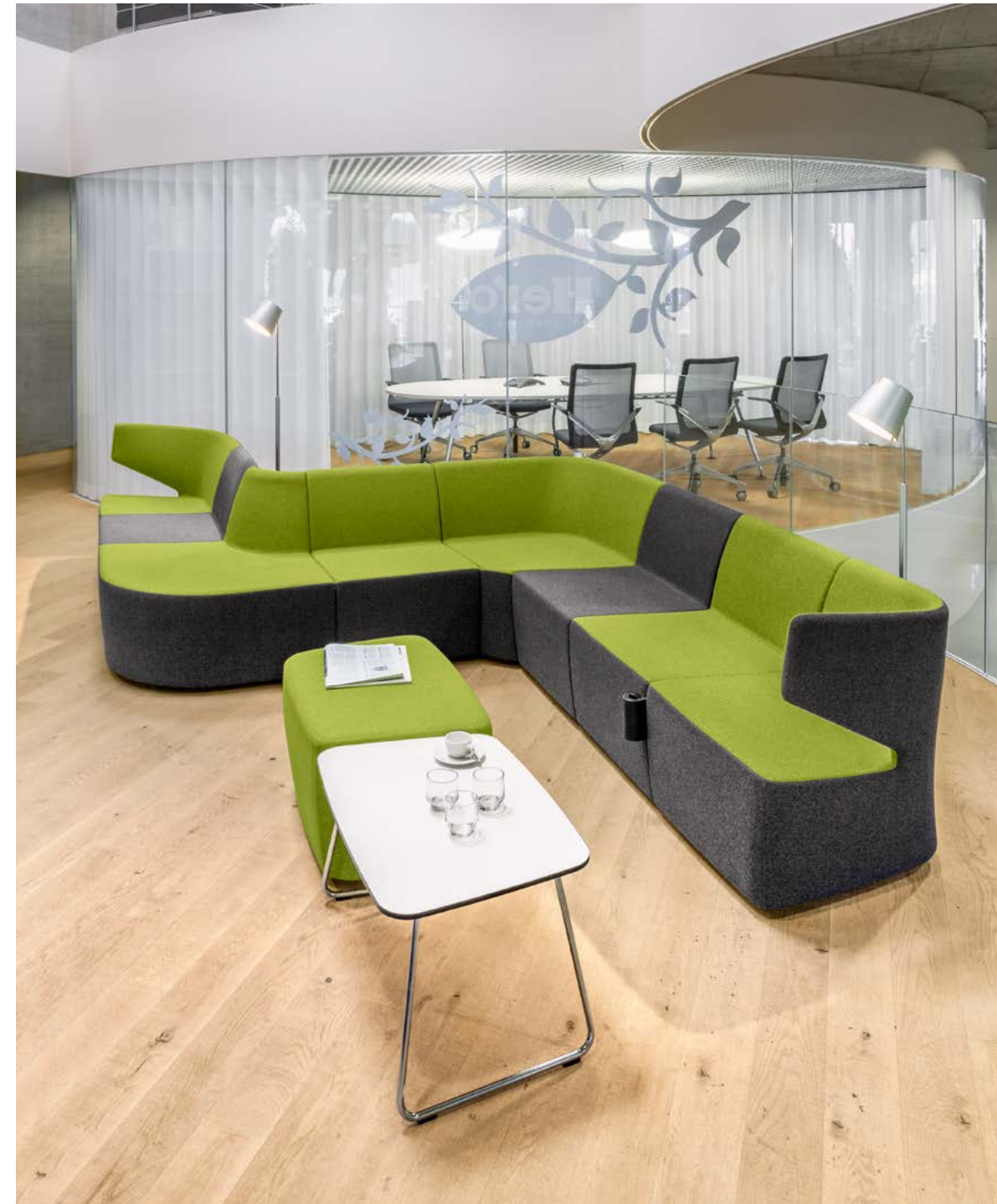
„Qu'il s'agisse d'un changement de posture, d'un bref temps de repos ou d'une conversation en toute confidentialité, le sentiment de détente et une assise lounge vont de pair.“

_Business lounge

Auch Rückzugsorte sind notwendig – nicht nur, um in Ruhe Telefonate zu führen, sondern, um sich in einer ganz entspannten Körperhaltung zu strecken oder Gespräche zu führen. Gut gepolsterte Sessel unterstützen den Übergang in einen anderen Modus – heraus aus dem schnellen Takt des stetigen Agierens und Reagierens hinein in die Momente der inneren Einkehr oder des gesuchten Dialogs – vielleicht eben auch ganz analog. Entspannung und Lounging liegen nah beieinander und so ist für die Wahl der Möbel letztendlich entscheidend, in welchem Setting und mit welchem Anteil an Privatsphäre oder Öffentlichkeit sie eingesetzt werden.

Des espaces de retrait sont également indispensables – non seulement pour passer des appels téléphoniques dans le calme, mais également pour se détendre ou pour converser. Des fauteuils bien rembourrés facilitent la transition vers un autre mode de fonctionnement et permettent de passer du rythme accéléré de l'action et de la réaction continues à un moment d'introspection ou à la recherche d'un dialogue – coupé de tout artifice technique. La détente et une assise confortable sont intimement liées, de sorte que le choix du mobilier dépend en fin de compte du cadre dans lequel il est utilisé et du degré d'intimité ou de convivialité recherché.

Pablo Modular Module, Hocker und Beistelltisch
Pablo Modular Modules, repose-pieds et table basse

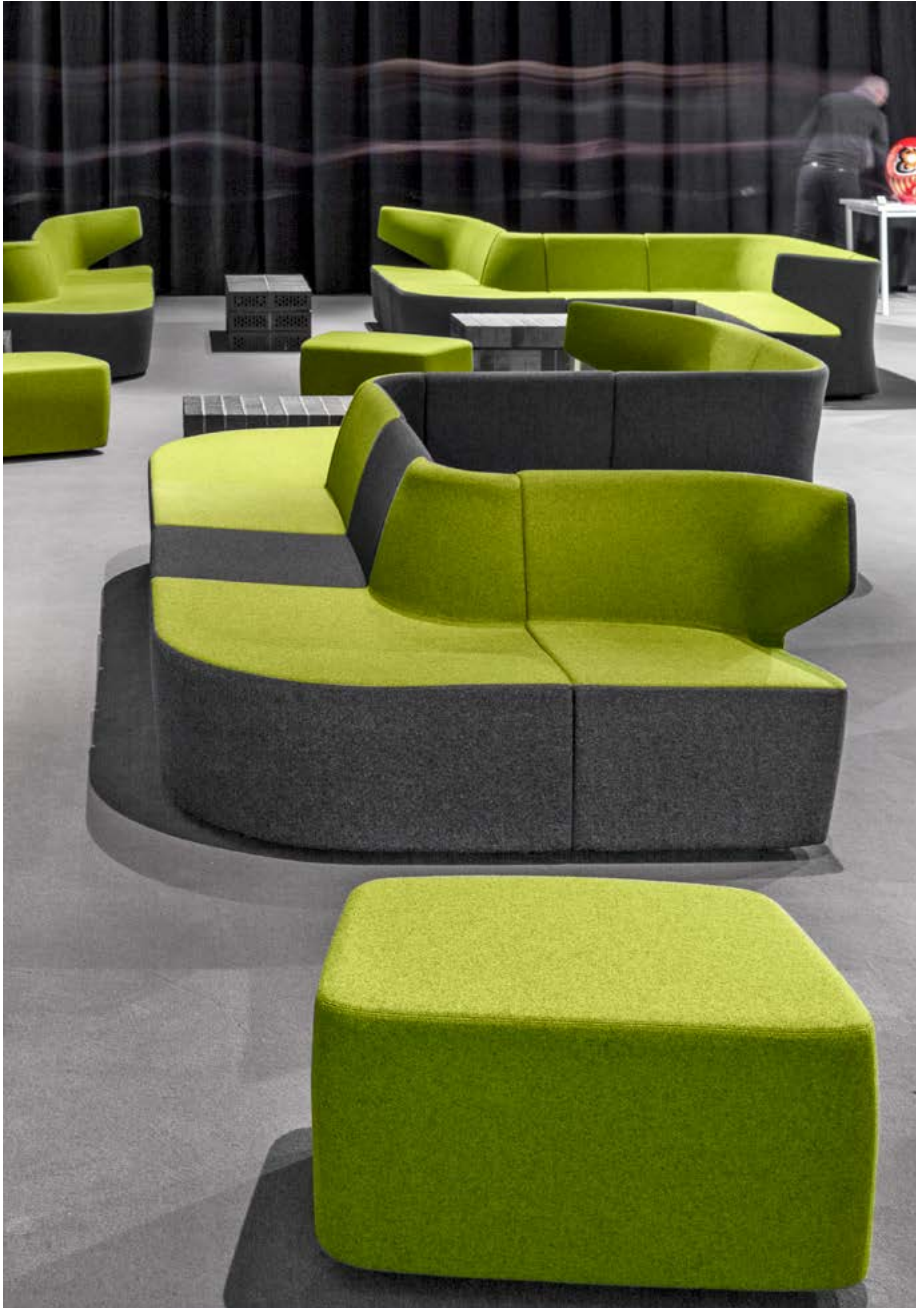




Velum Zweisitzer, Modell 111 Atelierhocker
Velum Canapé bplace, Modell 111 Tabouret d'atelier



Modell 1600 Sessel und Hocker
Modell 1600 Fauteuil et repose-pieds



Oben: Pablo Modular Module und Hocker
Rechts: Pablo Sessel, Zweisitzer, Hocker und Beistelltisch
En haut: Pablo Modular Modules et repose-pieds
À droite: Pablo Fauteuil, canapé bplace, repose-pieds et table basse



Nächste Seite: Velum Dreisitzer und Beistelltisch, Akio High Rechtecktisch, Modell 112 Atelierhocker hoch
Page suivante: Velum Canapé trois places et table basse, Akio High Table rectangulaire, Modell 112 Tabouret d'atelier haut



*„Ungeplante Begegnungen
unterstützen produktive Ergebnisse
jenseits der Routine.“*

Bei einer aktivitäts- und prozessorientierten Bürogestaltung stehen die Arbeitsinhalte und deren Bewältigung ganz im Vordergrund. Informelle Kommunikation anzuregen und zu unterstützen, ist ein wesentlicher Aspekt der Planung. Nicht nur, dass wechselnde Arbeitsorte innerhalb einer Bürolandschaft für gewünschte körperliche Bewegung zwischendurch sorgen: Sie schaffen auch ungeplante Begegnungen und Gespräche. So entsteht ein Netzwerk über die gewohnte Gesprächsroutine hinaus und es beschleunigt ein interdis-

_Informal communication

ziplinäres Zusammenspiel. Informelle Zusammenarbeit wird vor allem durch Zonen für Ad-hoc-Besprechungen, Bistro- und Kantinenbereiche sowie Lounges unterstützt. Selbstverständlich gelten diese planerischen Ansätze auch für Arbeitsumgebungen wie Coworking Spaces oder Bürogemeinschaften.

Pour la conception d'un bureau axé sur les activités et les processus, l'accent est mis sur le contenu du travail et sur sa gestion. Encourager et soutenir la communication informelle est un aspect essentiel de la planification. Dans un espace bureau, les postes de travail non attribués favorisent non seulement de temps à autre une activité corporelle souhaitable, mais ils sont également propices aux rencontres et conversations non planifiées. Au-delà de la routine des conversations habituelles, des réseaux qui accélèrent l'interaction interdisciplinaire se mettent en place. La coopération informelle est surtout favorisée par des zones de réunions ad hoc, des espaces de bistrots, de cantines ainsi que des espaces lounge. Ces concepts de planification s'appliquent bien entendu également aux environnements de travail tels que les espaces de travail coopératif ou les bureaux collectifs.

*„Les rencontres imprévues
génèrent des résultats productifs
et brisent la routine.“*



Joline Lounge, Otto Arbeitstisch
Joline Lounge, Otto Table de travail

Nächste Seite: Akio High Rundtisch, Simplex 3D High Stool
Page suivante: Akio High Table ronde, Simplex 3D Siège haut





Links: Pablo Modular Module, Hocker und Beistelltisch

Rechts: Otto Sessel, Linked Trennwand, Otto Arbeitstisch, Connexion Freischwinger

À gauche: Pablo Modular Modules, repose-pieds et table basse

À droite: Otto Fauteuil, Linked Cloison séparative, Otto Table de travail, Connexion Siège piétement luge

Nächste Seite: Velum Zweisitzer, Akio Rechtecktisch, Nava Vierbeinstuhl

Page suivante: Velum Canapé bplace, Akio Table rectangulaire, Nava Siège quatre pieds







Cosy Office – Vom konstruktiven Umgang mit dem Zwischenraum

Im Gespräch mit Aurel Aebi
und Reto Ulrich, atelier oï
Entretien avec Aurel Aebi
et Reto Ulrich, atelier oï

atelier oï wurde 1991 in La Neuveville, Schweiz, von Aurel Aebi, Armand Louis und Patrick Reymond gegründet. Der Name oï stammt vom russischen Wort „Troïka“ ab. Troika ist der russische Begriff für Pferde-Dreigespann. Mit der Wortmitte benennen die Gestalter das Prinzip ihrer Zusammenarbeit: eine dreigeteilte Antriebskraft im Dienste der Projekte. Das transdisziplinär angelegte Atelier mit Sitz im Moïtel (einem ehemaligen Motel aus den 60er Jahren) ist ein kreativer Ort, der intellektuelles und handwerkliches Knowhow verbindet. Architektur, Innenarchitektur, Interior- und Produktdesign bis hin zur Szenografie gehören zum Gesamtspektrum der international gefragten Gestalter.

atelier oï a été fondé en 1991 à La Neuveville, en Suisse, par Aurel Aebi, Armand Louis et Patrick Reymond. Le nom oï vient du mot russe „Troïka“. Une troïka est la version russe d'une triade de chevaux. Les concepteurs décrivent le principe de leur collaboration par le cœur du mot: une force motrice partagée multipliée par trois au service des projets. L'atelier transdisciplinaire situé dans le Moïtel (ancien motel des années 60) est un lieu de création qui allie savoir-faire intellectuel et artisanal. L'éventail global proposé par ces créateurs de renom international s'étend de l'architecture à l'architecture d'intérieur, du design d'intérieur au design de produits, jusqu'à la scénographie.

_Waren Fragen rund um die Gestaltung von Arbeitswelten im klassischen Sinne für das atelier oï bisher relevant?

Aurel Aebi:

Wir kommunizieren darüber bisher wenig, haben aber bereits verschiedene Projekte zum agilen Arbeiten auch in Verbindung mit Change Management realisiert. Hochaktuell ist dieses Thema aber nun durch verschiedene Aufträge grosser Schweizer Unternehmen, die wir momentan unter Berücksichtigung neuester Erkenntnisse planen.

_Les questions relatives à l'aménagement de l'environnement de travail au sens classique du terme ont-elles eu jusqu'à présent, une grande importance pour l'atelier oï?

Aurel Aebi:

Nous communiquons peu à ce sujet, mais nous avons déjà réalisé divers projets en lien avec la flexibilité du travail et la gestion du changement. Ce thème est aujourd'hui très actuel et nous travaillons en ce moment sur plusieurs projets pour de grandes entreprises suisses et nous les planifions en tenant compte des dernières avancées dans ce domaine.

_Welche Kriterien muss Ihrer Meinung nach ein Büro heute mit dem Aspekt des „Cosy Office“ erfüllen?

Aurel Aebi:

Bisher gab es die allgemeine Auffassung, Räume müssten multifunktional sein. Heute gehen wir davon aus, dass es verschiedene Zonen geben muss, die unterschiedlichen Anforderungen gerecht werden. Man überlegt sich morgens, welche Tätigkeit man verrichten wird und wählt dann die ideale Umgebung dafür. Co-Working, Co-Living ..., all diese Begrifflichkeiten bewegen sich zwischen dem Physischen und dem Digitalen. Man bewegt sich auch zwischen dem Arbeiten und dem Wohnen. In den kommenden zehn Jahren wird es viel um das Dazwischen gehen, denn in vielen Berufen ist man noch nicht ganz im Digitalen angekommen. Wir befinden uns heute an der Schnittstelle nach dem Motto „Arbeitest Du noch oder wohnst Du schon?“ Es geht auch um die Frage, ob ich noch ins Büro fahren muss oder auch von zu Hause aus arbeiten kann. Jedenfalls gilt: Je mehr man am Computer arbeitet, desto mehr sehnt man sich nach einem soften Umfeld. Daher spielt es eine grosse Rolle, welche Gebärden Räume und Möbel wie etwa eine Lounge zum Ausdruck bringen.

Reto Ulrich:

Gerade für den kreativen Austausch fühlt man sich freier in einer Atmosphäre, die nicht nach Büro schreit. Das Wohlfühlen ist hier wichtig, damit man effizient ist und weiter kommt. Aber es gibt auch Tätigkeiten, die ein anderes Umfeld und andere Raum-

_Interview

eigenschaften verlangen, um ein angenehmes Zusammenarbeiten zu gewährleisten.

Aurel Aebi:

Für einen Raum gilt dasselbe wie für einen Satz: Man spannt Klammern – setzt Gedankenstriche – und Punkte. Das Grossraumbüro wird wieder kleinflächig, sobald man es in Zellstrukturen aufteilt. Wir haben im Atelier die Zonierung teils mit Vorhängen gelöst und das ist sehr angenehm. Man kann räumlich trennen und hat doch Nähe, eine gewisse Wärme und eine angenehmere Atmosphäre als in einem klassischen Besprechungsraum.

Es gibt doch den Spruch: „Es war einmal ein Lattenzaun mit Zwischenraum, um durchzuschauen. Ein Architekt, der dieses sah, nahm den Zwischenraum heraus und baute draus ein Haus.“ Wir jedoch zeigen, dass aus dem Zwischenraum selbst auch etwas entstehen kann.

Unsere Arbeitsplätze beispielsweise befinden sich in Räumen, den ehemaligen Motel-Zimmern, in denen wir einerseits konzentriert arbeiten können, die aber zum Gang hin offen sind und Einblick gewähren. Auf der gegenüberliegenden Gangseite haben wir jeweils Nischen in der Fassade geschaffen, in denen Materialproben, Details oder auch fertige Produkte gezeigt werden. So ist einerseits der Stauraum vom unmittelbaren Arbeitsplatz ausgelagert, bietet aber andererseits immer Partizipations- und Diskussionsmöglichkeit – er funktioniert wie ein Schaufenster, an dem jeder vorbei kommt und ist gleichzeitig das andere Ende einer Klammer.

Es geht generell mehr um Momente – dabei ist grosszügiges Denken erforderlich. Man muss auch immer an den unaufgeräumten Zustand denken. Unser Beruf ist es, die Leere zu Füllen. Aber ein Raum soll flüssige Veränderungen ermöglichen und nicht statisch sein.

Cosy Office – A propos de la gestion constructive de l'espace intermédiaire



Links: Reto Ulrich; rechts: Aurel Aebi

„Selon vous, à quels critères un espace de bureau doit-il répondre aujourd'hui pour être conforme aux exigences du „Cosy Office“?

Aurel Aebi:

Jusqu'à présent, on considérait que les locaux devaient être multifonctionnels. Aujourd'hui, on part du principe que différentes zones répondant à des exigences diverses sont nécessaires. On réfléchit en arrivant le matin à ce que l'on doit faire et on choisit l'environnement idéal en fonction de son activité. Co-Working, Co-Living..., tous ces concepts dépendent de considérations d'ordre physique ou

À gauche: Reto Ulrich; à droite: Aurel Aebi

numérique. On se déplace également entre travail et habitabilité. Au cours des dix prochaines années, il sera beaucoup question d'espaces intermédiaires, car de nombreuses professions, ne sont pas encore passées à l'ère numérique. Aujourd'hui, nous nous situons à la charnière selon la devise „Travaillais-tu encore ou habites-tu déjà?“ Il s'agit aussi de savoir s'il nous faut encore nous rendre au bureau ou si nous pouvons travailler depuis la maison. Dans tous les cas, plus on travaille sur un ordinateur, plus on aspire à un environnement feutré. Il est donc primordial de déterminer

quels comportements sont induits par les espaces et le mobilier comme du mobilier lounge par exemple.

Reto Ulrich:

On se sent plus libre dans une atmosphère qui ne donne pas le sentiment d'être au bureau, surtout lors d'échanges créatifs. Pour pouvoir être efficace et aller de l'avant, il est important de se sentir bien. Mais il y a aussi des tâches qui nécessitent un environnement et un cadre spatial différents, de manière à favoriser une collaboration agréable.

Aurel Aebi:

Une pièce, c'est comme un phrase: on

y place des parenthèses, des pointillés et des points. L'espace de bureau ouvert se réduit à nouveau dès qu'on le divise en structures cellulaires. Dans notre atelier, nous avons en partie résolu la question du zonage à l'aide de rideaux et c'est très agréable. Il est possible de cloisonner tout en conservant une certaine proximité, une certaine chaleur et une atmosphère plus agréable que dans une salle de réunion classique.

On raconte: „Il était une fois une palissade avec des interstices permettant de regarder au travers. Un architecte qui vit cela, supprima l'interstice et



construisit une maison.“ Nous, par contre, démontrons qu'il est possible de créer quelque chose à partir d'un espace intermédiaire. Nos postes de travail, par exemple, se trouvent dans des pièces, les anciennes chambres du motel, où nous pouvons travailler de manière concentrée mais qui sont ouvertes sur le couloir afin de ne pas occulter la perspective. En face, nous avons créé des niches dans le mur dans lesquelles sont présentés des échantillons de matériaux, des détails ou des produits finis. Ainsi, d'une part, l'espace de rangement ne se trouve pas

directement dans l'espace immédiat de travail, et d'autre part, il offre toujours des possibilités d'échange et de discussion – il fonctionne comme une vitrine devant laquelle tout le monde passe, un peu comme la deuxième parenthèse.

En général, il s'agit davantage de créer des „moments“ – une approche plus globale est alors requise. Nous nous devons de réfléchir également à la remise en ordre d'une pièce. Notre travail consiste certes à combler le vide. Cependant, un espace doit permettre des aménagements rapidement évolutifs et ne pas rester figé.

„Wir sehen eine Qualität darin, wenn wir die Ästhetik der Einfachheit sprechen lassen können.“

Aurel Aebi

„Gibt es Konzepte und räumliche Problemlösungen aus dem atelier oï, die Sie auch interessant finden, um sie als Modell auf andere Bürostrukturen zu übertragen?“

Reto Ulrich:

Aus meiner Sicht als Mitarbeiter ist es gerade dieser grosse Raum, in dem wir uns befinden. Hier werden

die erreichten Arbeitsschritte eines Entwurfsprozesses gemeinsam diskutiert – hier erhalten wir von den Kollegen unmittelbares Feedback. Der Austausch funktioniert ganz natürlich, denn nebenan befindet sich unser Pausenraum und jeder schaut hier auch rein, probiert aus, hat eine Meinung. Wenn ein Betrieb eine offe-

ne Diskussionskultur fördert, ist dies eine wesentliche Voraussetzung für das New Office. Denn alleine durch eine Fancy Lounge und einige nette Möbelkonstellationen oder sonstige Gags können keine zufälligen Gespräche forciert werden. Man muss es auch vorleben und kultivieren.

Aurel Aebi:

Es gibt ja heute das verbreitete Phänomen des sogenannten „Sauglattismus“ mit oberflächlichen Spassequellen. Wir sind aber keine Kinder. Es ist ja schon gut und wichtig, wenn man Pausen macht. Wir sind hingegen mehr vom Ansatz einer Bühne überzeugt, auf der sich verschiedene Szenarien abspielen können. Diesen Raum hier verwenden wir als Präsentationsraum, als Fotostudio, für Versammlungen und für Arbeitsbesprechungen. Alles ist maximal flexibel und auch wieder schnell ver-



staut. In der Büroplanung muss man eher entmaterialisieren und ein Setup schaffen, das immer anders bespielt werden und auch ohne Hilfe seitens eines Hausdienstes umorganisiert werden kann. Unsere Stühle nehmen wir selbst heraus und räumen sie wieder auf. Die an der Wand befestigten Whiteboards können nach der Besprechung mit den darauf befindlichen Notizen mit an den Arbeitsplatz genommen werden. Letztendlich benötigen wir ein Handy, einen Computer und etwas Papier – das ist es auch schon. Der Rest dient dazu, Wissen zu teilen. Hilfreich ist ein Tisch, der rund und frei von Hierarchie ist. Es soll niemand aufstehen an eine Flipchart laufen und damit eine Kaderposition zum Ausdruck bringen und anderen erklären, wie etwas richtig oder besser ist. Bei uns beispielsweise wird der transdisziplinäre Ansatz gelebt und jedes Teammitglied mit seinem spezifischen Background hat jeweils sehr viel beizutragen und so beleuchten und dis-

kutieren wir alles aus unterschiedlichsten Perspektiven und durch die Brille der verschiedensten Berufe. **„Existe-t-il des concepts et des solutions spatiales élaborés par l'atelier oï qui seraient susceptibles de servir de modèle et qui pourraient être transposés à d'autres structures de bureaux?“**

Reto Ulrich:

De mon point de vue en tant que collaborateur, la grande pièce où nous nous

trouvons représente précisément cet espace dont vous parlez. C'est ici, que les étapes de travail réalisées dans le cadre d'un processus de conception sont débattues, c'est ici, que nous recueillons directement les retours de nos collègues. L'échange fonctionne tout naturellement, car juste à côté se trouve notre salle de pause et tout le monde y passe, expérimente et donne son opinion. Une culture de libre discussion, encouragée par

trouvons représente précisément cet espace dont vous parlez. C'est ici, que les étapes de travail réalisées dans le cadre d'un processus de conception sont débattues, c'est ici, que nous recueillons directement les retours de nos collègues. L'échange fonctionne tout naturellement, car juste à côté se trouve notre salle de pause et tout le monde y passe, expérimente et donne son opinion. Une culture de libre discussion, encouragée par

trouvons représente précisément cet espace dont vous parlez. C'est ici, que les étapes de travail réalisées dans le cadre d'un processus de conception sont débattues, c'est ici, que nous recueillons directement les retours de nos collègues. L'échange fonctionne tout naturellement, car juste à côté se trouve notre salle de pause et tout le monde y passe, expérimente et donne son opinion. Une culture de libre discussion, encouragée par

„Laisser l'esthétique de la simplicité s'exprimer d'elle-même est, à nos yeux, une qualité.“

Aurel Aebi

l'entreprise, représente une condition préalable essentielle dans le cadre du New Office. En effet, un espace salon raffiné et quelques belles configurations de mobilier ou autres aménagements dit originaux ne peuvent à eux seuls inciter à des conversations inopinées. Il faut également le vivre et le cultiver.

Aurel Aebi:

Le phénomène du „Sauglattismus“ (la culture exacerbée du plaisir) incluant des éléments ludiques superficiels est aujourd'hui très répandu. Mais nous ne sommes pas des enfants. S'accorder des pauses de temps à autre est bien entendu bienvenu et important. Nous sommes, quant à nous, plus convaincus par une approche plus scénique permettant le déroulement de divers scénarios. La pièce, dans laquelle nous nous trouvons, fait office de salle de présentation, de studio photo, de salle pour la tenue d'assemblées mais aussi pour des réunions de travail. Tout y est flexible à souhait et peut être à nouveau rangé en un tour de main. Lorsqu'on planifie un aménagement de bureau, il faut plutôt dématérialiser et créer une configuration que l'on peut faire évoluer en permanence sans l'intervention de personnel de maintenance. Nous sortons nous-mêmes nos chaises et les rangeons après utilisation. Les tableaux blancs muraux, avec les notes y figurant, peuvent être emportés sur son poste de travail après la réunion. Au final, nous avons, en tout et pour tout, besoin d'un téléphone portable, d'un ordinateur et de papier. Le reste est destiné au partage des connaissances.

Une table ronde gommant la hiérarchie est utile. Personne ne devrait avoir à se lever pour accéder à un tableau à feuilles et exprimer de cette manière une position hiérarchique au sein de l'équipe en voulant expliquer aux autres comment une chose

est bien ou mieux. Au sein de notre équipe, par exemple, nous pratiquons une approche transdisciplinaire et chaque membre de l'équipe, avec ses compétences spécifiques, a beaucoup à apporter. Nous mettons en lumière et discutons tout à partir des perspectives les plus variées et au travers des lunettes des professions les plus diverses.

„Für Girsberger haben Sie nun die Business Lounge „Velum“ entworfen. Gab es bestimmte Prämissen? An welchem Punkt sind Sie gestartet?“

Aurel Aebi:

Das Briefing war relativ offen. Bei der Suche nach dem zentralen Thema entschieden wir uns für einen leisen Ansatz, der nicht schreit. Schliesslich geht es darum, Schutz und Geborgenheit zu bieten.

In Japan sagt man: Vier Stützen definieren einen Raum. Es braucht nicht mehr. So kann man sich auch vorstellen, dass mit einer definierten Ecke ein Raum eröffnet werden kann. Man muss mehr die Leere planen, als das Volle. Es geht um den Ansatz von „in Feld“ und „Umfeld“. Ist etwas nur das eigene Teil selbst oder beinhaltet es räumliche Aspekte.

Hier im grossen Raum des Ateliers haben wir beispielsweise diese Vorhänge, die wie durch eine Art grosse Büroklammer gehalten und gereiht werden. Dadurch ergibt sich ein regelmässiger architektonischer Wellenschlag – fast mit der Anmutung eines Wellblechs. Hier entsteht mit einem simplen Faltenwurf „halb Raum, halb Möbel“. Dies ist für uns spannend, weil es dem Material eine gewisse Freiheit lässt.

Reto Ulrich:

Wir sind schnell auf den Gestaltungsansatz der „horizontalen Klammern“ gekommen. Es galt dann, für Girsberger die richtige Form zu finden – und

nicht (zu dem auf dem Markt befindlichen Angebot) noch eine neue Typologie hinzuzufügen. Es sollte etwas ganz Eigenständiges sein und zur Firma passen. Holz ist mit seiner warmen Ausstrahlung ein ideales Kontrastmaterial. Diese Ausgangsidee war in ein System zu übertragen, das dem Endkunden und Nutzer eine gewisse Vielfalt bieten soll, um auf die gegebenen Räume eingehen zu können. Die gesamten technischen und konstruktiven Themen waren ebenfalls zu berücksichtigen: Wo sind die Standfüsse, wie sieht das im Layout aus, wie kommt man zu einem möglichst vielfältig einsetzbaren, wandelbaren Angebot.

„Pour Girsberger, vous avez conçu le Business Lounge „Velum“. Quels en ont été les prémices? De quelle base êtes-vous parti?“

Aurel Aebi:

Les premières directives ont été relativement ouvertes. Dans la recherche du thème central, nous avons opté pour une approche sobre, peu ostentatoire. Après tout, il s'agit de générer un sentiment de sécurité et de sérénité.

Au Japon, on dit: Quatre piliers définissent un espace. Il n'y a pas besoin de plus. Ainsi on peut de la même manière imaginer qu'à partir d'un coin défini, un nouvel espace puisse être créé. Il faut davantage planifier le vide que le plein. Notre approche porte sur „l'espace“ et le „contexte“. Est-ce qu'un lieu ne se réduit qu'à lui-même ou est-ce qu'il contient également d'autres paramètres spatiaux.

Ici, dans la grande salle de l'atelier, nous avons, par exemple, ces rideaux, qui semblent accrochés et alignés par une sorte de grande pince. Il en résulte une ondulation architecturale régulière, rappelant une tôle ondulée. Ici, un simple plissé crée un effet „moitié espace, moitié mobilier“.



C'est passionnant pour nous, parce que cela laisse au matériau une certaine liberté.

Reto Ulrich:

Nous sommes rapidement tombés d'accord sur la conception d'une „parenthèse horizontale“. Il s'agissait alors d'identifier la forme la plus adaptée pour Girsberger – et non pas d'ajouter une nouvelle typologie (à celles déjà disponibles sur le marché). Ce devait être quelque chose de complètement original et adapté à l'entreprise. Le bois, avec son aspect chaleureux, est un produit de contraste idéal. L'idée initiale devait pouvoir être traduite en un système qui offrirait au client final et utilisateur une certaine diversité afin qu'il puisse s'inscrire dans les espaces concernés. L'ensemble des aspects techniques et constructifs étaient également à prendre en compte: Où sont placés les piétements, comment cela se combine-t-il dans l'espace,

comment peut-on obtenir une gamme polyvalente et modulable?

„Wie kann das Wesentliche Ihres Entwurfsansatzes zusammengefasst werden? Gibt es eine grundsätzliche, besonders bewährte Herangehensweise an Ihre Gestaltungsaufgaben?“

Aurel Aebi:

Wir denken mit den Händen und finden die Lösungen im Umgang mit den Materialien – durch Fühlen, Ausprobieren und Versuchsmodelle. Dabei ist unsere Materialtheke im Untergeschoss sehr wertvoll, eine Materialbibliothek, in der wir rund 20 000 verschiedenste Materialien archivieren. Oft haben wir vor der Formidee eine Materialidee und aus dem Material heraus entsteht eine Form. Wir gehen also wie ein Koch an die Sache heran. Wenn wir etwas besser machen wollen, verändern wir die Zutaten. Genauso funktionieren wir. Wenn das

Material etwas nicht mitmachen will, bringt es dies zum Ausdruck. Im Modellbau fertigen wir 1:1 Modelle, um die Raumverhältnisse genau zu prüfen, oftmals greifen wir auch auf archivierte Ideen und Lösungsansätze aus der Vergangenheit zurück, die in einem ganz anderen Kontext in verwandelter Weise wieder Sinn machen.

Die grossen Spannweiten bei der Business Lounge statisch zu lösen, war auf der Basis der Holzstruktur teilweise sehr anspruchsvoll. Wir wollten nicht, dass man dem Produkt etwas Industrielles ansieht. Das Handgemachte sollte faszinieren und es sollte erkennbar sein, dass nicht alles aus der Maschine kommt. Wenn wir sehen, dass in einer Firma ein besonderes Knowhow, das „Savoir-faire“ da ist, dann zeigen wir das. Bei „Velum“ ist es vor allem der konstruktive Ansatz mit dem Holz. Wir wollten auch nichts überdesignen. Von technoiden Möbeln gibt es schon genug. Es ist schön, eine Bank als eine



„Wir denken mit den Händen und finden die Lösungen im Umgang mit den Materialien. ...“

Aurel Aebi

Bank wahrzunehmen – ohne aerodynamische Füße, die auch noch an einem Auto gebraucht werden könnten. Auch die Sitzpolster sagen nicht mehr, als dass sie dazu da sind, darauf zu sitzen.

Reto Ulrich:

Die DNA von Girsberger liegt einerseits in der handwerklichen Kompetenz und andererseits in dem Wissen um die Tatsache, dass die Aspekte rund ums Arbeiten und die damit ver-

bundenen ergonomischen Anforderungen auf die Nutzer eine überzeugende Wirkung haben müssen. Wir haben somit auch Ablagemöglichkeiten wie Ansatzische und Adaptionen technischer Anschlüsse integriert.

Aurel Aebi:

Der Gedanke, wie in Zukunft gearbeitet werden wird, wird sicher von Girsberger mitgeprägt und ist in den Entwurf eingeflossen. „Velum“ entstand in einer Art Co-Creation. Auch im ate-

lier oï sind wir keine One-Man-Show. Viele geben beim Entstehungsprozess gemeinsam das Beste für die Sache. So ist es uns auch willkommen, wenn erfahrende Experten und Designer wie bei Girsberger auch während des Prozesses noch klare Inputs geben.

Reto Ulrich:

Für uns ist auch der Blick auf den Markt sehr wertvoll. Es ist eine Herausforderung, den Rahmenbedingungen gerecht zu werden, ohne Kom-

promisse eingehen zu müssen. Das Knowhow um die genauen Produktionsmöglichkeiten und die Umsetzung ist für uns ganz wesentlich und am Ende kam dann ein Produkt dabei heraus, hinter dem wir alle voll stehen können.

„Comment peut-on résumer l'essence de votre démarche conceptuelle? Existe-t-il une approche fondamentale et particulièrement éprouvée pour vos projets d'aménagement?“

Aurel Aebi:

Nous réfléchissons avec nos mains et trouvons les solutions au contact des matériaux – par le toucher, les expérimentations et les prototypes. Pour cela, notre matériau-thèque au sous-sol est très précieuse, une archive dans laquelle nous rangeons environ 20 000 matériaux différents. Souvent, l'idée du matériau précède l'idée de la forme, c'est le matériau qui définit

la forme. Nous abordons notre travail à la manière d'un cuisinier. Lorsque nous souhaitons apporter des améliorations, nous changeons les ingrédients. Nous fonctionnons ainsi. Si la matière n'est pas adaptée, elle l'exprime. Nous fabriquons des prototypes à taille réelle, afin de visualiser très précisément les conditions spatiales. Souvent, nous nous appuyons également sur des idées et des solutions archivées, qui retrouveraient un sens dans un contexte entièrement différent.

Du fait de la structure du bois, solutionner la portance des grandes larges au niveau du Business Lounge a constitué une gageure. Nous ne voulions pas que le produit présente un caractère industriel. La mise en œuvre artisanale devait être fascinante et on devait pouvoir se rendre compte que tout ne provenait pas d'une machine. Quand nous constatons qu'une entreprise dispose d'un savoir-faire particulier, d'un „knowhow“, nous voulons le mettre en évidence. Pour „Velum“, c'était l'approche constructive en matière de travail du bois. Nous ne souhaitions pas non le design pour le design. Les meubles technoïdes sont déjà légions. Il est agréable de pouvoir percevoir un banc en tant que banc – sans piétement aérodynamique qui pourraient également être utilisés sur

une voiture. Même les coussins d'assise n'expriment rien de plus que leur fonction première, celle de s'y asseoir.

Reto Ulrich:

L'ADN de Girsberger réside, d'une part, dans sa compétence artisanale et, d'autre part, dans sa parfaite connaissance des diverses facettes du travail et de ses exigences ergonomiques et de leur conformité avec les attentes des utilisateurs. Aussi, nous avons également intégré dans le concept la possibilité de déposer des objets, comme des tables d'appoint par exemple, ou encore la connectique.

Aurel Aebi:

Girsberger contribue certainement à mener une réflexion sur la façon dont nous travaillerons demain et nous la retrouvons dans le projet. „Velum“ a été créé dans une sorte de partenariat. Au sein de l'atelier oï, nous ne sommes pas des individualistes. Nous donnons ensemble le meilleur de nous-mêmes durant tout le processus de développement. C'est pourquoi, nous apprécions que des experts et des designers expérimentés tels que ceux de Girsberger donnent des impulsions claires au cours du processus.

Reto Ulrich:

La vision du marché nous est également très précieuse. C'est un véritable défi que de pouvoir respecter

„Nous réfléchissons avec nos mains et trouvons les solutions au contact des matériaux. ...“

Aurel Aebi

„Wir gestalten nicht Produkte sondern Momente. Hier geht es um den Moment des Ankommens.“

Aurel Aebi

le cahier des charges sans avoir à faire de compromis. Le savoir-faire en matière de mise en œuvre et la réalisation proprement dite ont été essentiels pour nous. Finalement, un produit qui recueille l'adhésion de tous a pu être créé.

Welchen Reiz bietet für Sie der Einsatz von Massivholz für die Gestellstruktur?

Reto Ulrich:

Wir hatten anfangs unterschiedliche Ansätze auch hinsichtlich des verwendeten Materials. Massivholz einzusetzen, war immer unsere Absicht, aber zunächst nicht in dieser Konsequenz. Die Firma hat ja eine enorme Kompetenz im Bereich der Verarbeitung von Massivholz und jetzt tragen die Vertikalen den Paravent und dies macht das Ganze in seiner Materialität schlüssig.

Quel est l'intérêt d'utiliser du bois massif pour la structure du cadre?

Reto Ulrich:

Au début, notre approche concernant le matériau à utiliser divergeait. Notre intention a toujours été d'utiliser du bois massif, mais pas de manière aussi conséquente. L'entreprise dispose vraiment d'une énorme expertise en matière de transformation du bois massif et à présent les montants verticaux supportent le paravent, ce qui rend l'ensemble cohérent en termes de matérialité.

Die Sichtschutzpaneele werden durch einen gerafften Stoff, ein festes Tuch gebildet ...

Aurel Aebi:

Vorhänge sind ein Leitmotiv im Moitel. Das Bauliche ist mit minimalem Aufwand gelöst, alles andere wird mit Vorhängen geregelt. Letztendlich ist alles, was man benötigt, eine spezielle Struktur – aber quasi nur im Sinne einer Büroklammer. Wir wollten hier auch keinen grossen Innenausbau. Das Gebäude ist im Wesentlichen

eine über zwei Geschosse angelegte Kiste mit Front. Im Makromassstab ist unser Büro eigentlich dieses Möbel „Velum“ – einfach etwas „Aufnehmendes“. Mit „Velum“ erhält man nun ein Planungsinstrument, mit dem man Räume gestalten kann. Die Form bietet etwas Vertrautes und schreit nicht nach Neuem. Diese Business Lounge verfügt über eine bewusste Einfachheit und wir sehen eine Qualität darin, wenn wir die Ästhetik der Einfachheit sprechen lassen können.

Les panneaux pare-vues sont constitués d'un étoffe robuste réalisée sur la base d'un tissu plissé...

Aurel Aebi:

Les rideaux sont un leitmotiv dans le Moitel. Les éléments constructifs sont minimalistes, tout le reste est résolu par des rideaux. En fin de compte, tout ce dont nous avons besoin est une structure légère – juste comprise telle une parenthèse. Nous ne souhaitons pas non plus réaliser de gros

travaux d'intérieur. Le bâtiment n'est en fait qu'un cube avec deux étages et une façade. Pris au sens large, le meuble „Velum“ ressemble en fait à notre bureau, simplement en plus accueillant. Avec „Velum“, on dispose à présent d'un instrument de planification permettant d'aménager des espaces. La forme est familière et ne revendique pas un caractère novateur. La sobriété assumée de ce business lounge laisse s'exprimer l'esthétique de la simplicité, une qualité à nos yeux.

Bei der Herangehensweise an das Loungemöbel für Girsberger – gehören die Empfindungen der späteren Nutzer auch zu Ihrem Gestaltungsszenario? Wie sollen sie sich fühlen?

Aurel Aebi:

Wir verliehen ihm eine aufnehmende Gebärde. In der Architektur spricht man auch von Winkelsprachen. Ein offener Winkel nimmt einen auf – wie offene Arme. Je nachdem, wie die Winkel gestaltet sind, variiert der Ausdruck von der Zuneigung bis zur Abneigung. Auch bei der Anwendung dieses Möbels im Objektgeschäft wird dieser Aspekt zählen: Trifft man in einem Unternehmen auf diese Business Lounge, ist die Unternehmensleitung – auch wenn sie nicht physisch präsent ist – doch mit einer starken Willkommensgeste präsent. Ein Besucher nimmt sie wahr und versteht: Herzlich willkommen, bitte Platz nehmen! Der Nutzer soll sich aufgenommen und geborgen fühlen.

Unser Credo lautet nicht Form Follows Function sondern Form Follows Emotion. Wir gestalten nicht Produkte sondern Momente. Hier geht es um den Moment des Ankommens!

A propos de votre démarche concernant ce mobilier de salon destiné à Girsberger, est-ce que les ressentis des futurs utilisateurs ont-ils également fait partie de votre scénario de conception? Comment sont-ils censés s'y sentir?

Aurel Aebi:

Nous lui avons donné une forme enveloppante. En architecture, on parle aussi de langages angulaires. Un angle ouvert vous enveloppe – comme des bras ouverts. En fonction de la conception des angles, la perception peut varier de l'affection à l'aversion. Cet aspect sera également pris en compte lors de l'utilisation de ces meubles dans le cadre d'un projet d'aménagement: Lorsque vous rencontrez ce business lounge dans une entreprise, la direction de l'entreprise – même si elle n'est pas physiquement sur place – est néanmoins présente avec un geste de bienvenue fort. Un visiteur le perçoit et comprend: Bienvenue, prenez place s'il vous plaît! L'utilisateur doit se sentir accueilli et en sécurité. Notre credo n'est pas „Form Follows Function“ mais „Form Follows Emotion“. Nous

ne concevons pas des produits mais des instants. Dans ce cas précis il s'agit de l'instant de l'arrivée!

Wir danken für das Gespräch! Nous vous remercions pour cet entretien !



„Nous de concevons pas des produits mais des instants. Dans ce cas précis il s'agit de l'instant de l'arrivée.“

Aurel Aebi

_Velum

Velum bietet als modular angelegte Business Lounge Privatsphäre mit wohnlichen Attributen. Wesentliche Gestaltungselemente sind eine Gestellstruktur aus massivem Eichenholz in Verbindung mit Paneelen aus Stoff und griffigen Sitz- und Rückenpolstern.

Velum, un business lounge conçu de manière modulaire, offre un espace de retrait dans un cadre très confortable. Une ossature en chêne massif combinée à des panneaux en tissu et des coussins d'assise et de dossier au rembourrage épais constituent les caractéristiques marquantes de son design.







Velum ist ein modulares, raumbildendes Business Lounge Programm auf der Basis eines Massivholzgestells. Durch die besondere Eigenschaft der mit einer Paneelstruktur verbundenen Sitzelemente können Räume zoniert und Privacy geschaffen werden. Als Einzelsessel, Eckelement oder als Zwei- und Dreisitzer: Dank des Verbindungspaneels können die Sitzelemente zu einer Mikroarchitektur verbunden werden. Hocker und Beistelltische, sowie Arbeitstische komplettieren das Möbelsystem.

Velum est un programme de business Lounge modulaire et spacieux basé sur une structure en bois massif. La caractéristique particulière des éléments d'assise associés à une structure en panneaux permet de délimiter les espaces et de créer de l'intimité. Grâce aux panneaux de jonction, les éléments d'assise, que ce soit les fauteuils individuels, les éléments d'angle ou les canapés deux ou trois places, peuvent tous être combinés de manière à former une microarchitecture. Des tabourets, des tables d'appoint et des tables de travail viennent compléter le système d'ameublement.





_Simplex 3D

Simplex 3D ist ein universell einsetzbarer, multifunktionaler Drehstuhl, der einfache intuitive Handhabung mit dreidimensionaler Beweglichkeit vereint. Ideal für eine temporäre Nutzung.

Simplex 3D est un siège de bureau multifonctionnel universel qui combine une manipulation simple et intuitive avec un confort d'assise tridimensionnel. Idéal pour une utilisation temporaire.







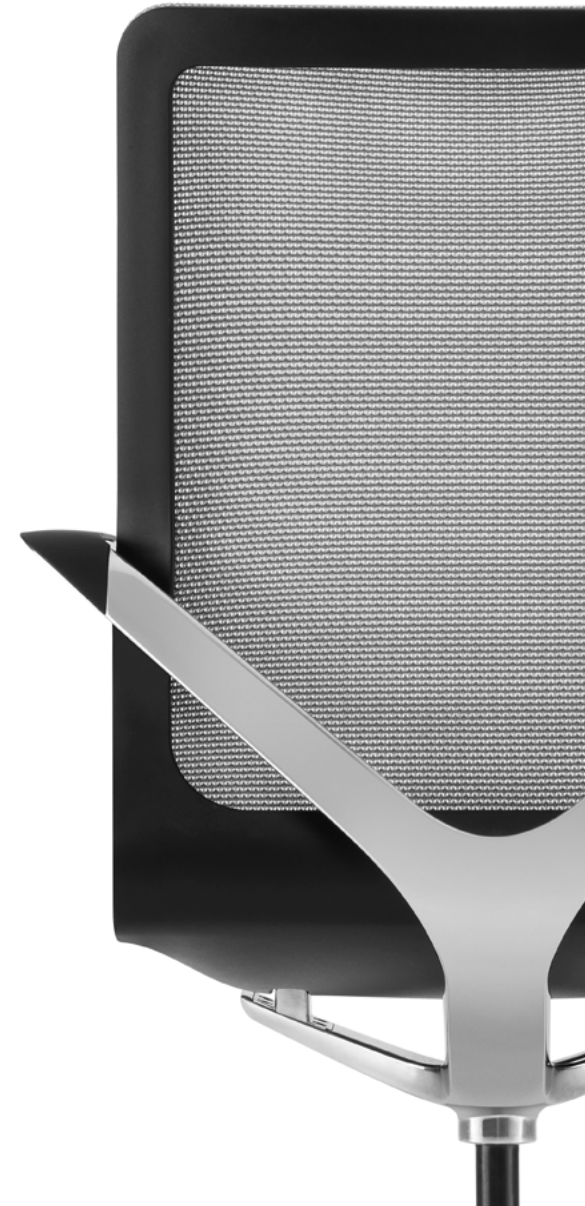
Ob einfarbig oder bi-color, Simplex 3D bringt wohnliche Aspekte in die Arbeitsumgebung. Durch die taillierte Verbindung zwischen Sitz und Lehne setzt er nicht nur optisch Akzente sondern ist auch in der Variante als High Stool unkompliziert nutzbar.

Qu'il soit monochrome ou bicolore, Simplex 3D apporte une touche de convivialité dans l'environnement de travail. La jonction cintrée entre l'assise et le dossier n'est pas uniquement esthétique, elle facilite également son utilisation en version haute.





_Product portfolio





Camiro
Design: Martin Ballendat



Camiro
Design: Martin Ballendat



Camiro work&meet
Design: Martin Ballendat



Diagon
Design: Burkhard Vogtherr



Diagon
Design: Burkhard Vogtherr



Diagon Executive
Design: Burkhard Vogtherr



Yanos
Design: Paul Brooks



Kyra
Design: Paul Brooks



Reflex
Design: Dieter Stierli



Reflex
Design: Dieter Stierli



Simplex 3D
Design: Greutmann Bolzern



G 125
Design: Mathias Seiler



Linq
Design: Jonathan Prestwich



Linq
Design: Jonathan Prestwich



Jack
Design: Burkhard Vogtherr



Biala
Design: Mathias Seiler



Drehstühle Sièges de bureau



Camiro
Design: Martin Ballendat



Camiro
Design: Martin Ballendat



Diagon
Design: Burkhard Vogtherr



Diagon Executive
Design: Burkhard Vogtherr



Yanos
Design: Paul Brooks



Connexion
Design: Dieter Stierli



Corpo
Design: Burkhard Vogtherr



Camiro work&meet
Design: Martin Ballendat



Camiro work&meet
Design: Martin Ballendat



Linq
Design: Jonathan Prestwich



Linq
Design: Jonathan Prestwich



G 125
Design: Mathias Seiler



Jack
Design: Burkhard Vogtherr



Simplex 3D
Design: Greutmann Bolzern



Biala
Design: Mathias Seiler



Besucherstühle, Konferenzstühle
Sièges visiteurs, sièges de conférence



Linq

Design: Jonathan Prestwich



Linq

Design: Jonathan Prestwich



Simplex 3D

Design: Greutmann Bolzern



Simplex 3D

Design: Greutmann Bolzern



Nava

Design: Tom Deacon



Nava

Design: Tom Deacon



Modell 111

Girsberger Werksdesign 1910



Modell 112

Girsberger Werksdesign 1910



Sway

Design: Burkhard Vogtherr



Sway

Design: Burkhard Vogtherr



Simplex 3D

Design: Greutmann Bolzern



High Stools, Hocker
Sièges hauts, Tabourets



Nava
Design: Tom Deacon



Nava
Design: Tom Deacon



Nava
Design: Tom Deacon



Alambre
Design: Alfredo Häberli



Pala
Design: Wolfgang C. R. Mezger



Pepe
Design: Dieter Stierli



Biala
Design: Mathias Seiler



Biala
Design: Mathias Seiler



Pixo
Design: Synergy Product Development



Pixo
Design: Synergy Product Development



Girsberger 2900
Girsberger Werksdesign



Punto
Design: Kurt Müller



Lynn
Design: Stefan Westmeyer



Balzaro
Design: Kurt Müller



Misura
Design: Kurt Müller



Misura
Design: Kurt Müller



Mehrzweckstühle
Sièges multiusages



Jack
Design: Burkhard Vogtherr



Jack
Design: Burkhard Vogtherr



Modell 1600
Girsberger Werksdesign 1961



Modell 1600
Girsberger Werksdesign 1961



Otto
Design: Carlos Tísar



Joline
Design: Mathias Seiler



Joline
Design: Mathias Seiler



Linked
Design: Carlos Tísar



Loungemöbel Mobilier lounge



Pablo
Design: Orlandini Design



Pablo Modular
Design: Orlandini Design



Velum
Design: atelier oï



Velum
Design: atelier oï



Loungemöbel
Mobilier lounge



Akio
Design: Mathias Seiler



Akio High
Design: Mathias Seiler



Tische
Tables



Adapt
Design: Mathias Seiler



Herausgeber Éditeur

Girsberger Holding AG, Bützberg

Konzept Concept

Girsberger Holding AG, Bützberg

Redaktion Rédaction

Dorothea Scheidl-Nennemann

Mathias Seiler

Texte und Interviews Textes et interviews

Dorothea Scheidl-Nennemann

Gestaltung Mise en page

André Bolliger

Fotografie Photographie

André Bolliger

Eugen Leu & Partner

Yves André

Christoph Gebler

Valentin Jeck

Marazzi + Paul Architekten

Patrick Rohner

Lithografie Lithographie

click it AG, Seon

Druck Impression

Merkur Druck, Langenthal

Einband Reliure

Bubu AG, Mönchaltorf

Girsberger Holding AG

Bernstrasse 78

4922 Bützberg

Schweiz

T +41 62 958 58 58

F +41 62 963 19 46

mail@girsberger.ch

www.girsberger.com

© 2018, Girsberger Holding AG, Bützberg

Vorherige Seite:

Akio High Ovaltisch, Modell 112 Atelierhocker hoch

Page précédente:

Akio High Table ovale, Modell 112 Tabouret d'atelier haut

